





**Adams Express,**  
Helsingfors, Västra Kajen 14.  
Ring upp telefon **5090**  
och bud kommer genast!

**Tobaksfabriken FENNIA<sup>S</sup>**

cigarretter **vunno guldmedalj** vid utställningarna  
..... i Paris och Bryssel 1907. ....

FYREN • N:o 52 • 1913.

— 2 —



Julen 1913.

Oroligt spana vi, men ej en strimma  
af österns morgonrodnad synes glimma,  
i hopplost mörker våra blickar famla,  
se'n hoppets fackla tvangs på nytt att ramla.  
Det enda ljus, som lyser i vår sorg,  
det strålar ur en främlings mörka borg,  
men just det ljuset är vårt hopp, vår ära,  
vårt stora Juleljus, som gladt vi bära  
i våra böner fram vid juletid  
för dem, som renast njuta samvetsfrid.

*Viking.*

**Den bästa nyårslyckan**

är ett

**Presentkort å FYREN 1914**

(SJUTTONDE ÅRGÅNGEN),

hvilket lyckliggör adressaten med **52 ordinarie nummer**, minst 8-sidiga, hvaraf ett tiotal delvis färgtryckta nummer om 30—40 sidor, till Fmk 10:— (helår), inklusive premie: Sepias „Rim och rapp“ (2 samlingar) eller „Ur Rysslands sång“ (c. 500 sidor), bägge rikt illustrerade.

Presentkort å FYREN 1914 — äfven för halfår o. s. v. — erhållas i stadens Boklädor, Laurents Tidningsdepôt i Wredeska passagen, A-B. Tidningskontoret Alexandersgatan 30 samt å

FYRENS KONTOR.



**Grodbladet.**

Allt bättre och bättre.

Det är icke länge sedan — den 30 november — *Dagens Tidning* kom fram med det för bladets omdöme och publicistmoral så utomordentligt hedrande avslöjandet, att artisten O. Furuhjelm „enligt hvad det uppges, skulle drifvit geschäft på utlandet“ med osedliga fotografier af „minderåriga modeller“.

Alla veta vi ju, att utlandet lider brist på skickliga pornofotografer i nästan lika hög grad som på lämpligt, tillgängligt fotografimaterial (i utlandet äro som bekant alla unga flickor rika, fula eller dygdesamma), hvarför det stackars utlandet som känt är tvunget att importera sitt behof af pikanta fotografier från det lilla Finland, där som bekant fotografikonsten och den kvinnliga formfulländningen stå lika högt som den kvinnliga blygsamheten står lågt. Likaså veta vi utmärkt väl, att det är *vi*, som öfversvämma den utländska pressen med annonser om „gratis profsändning“ och „diskret leverans“ af „pikanta fotografier“ och „franska fotografier“ till så och så många penni dussinet, medan *våra* tidningar — undantagandes förstås skandalbladet *Fyren* — *aldrig* låna sig åt slikt osedlighetsgeschäft . . .

Nåja, knappt har det räddade fosterlandet hemtat sig efter Furuhjelm-afslöjandet, innan D. T., öfverankan på vår kulturella sedlighets Capitolium, flaxar fram med ett nytt avslöjande af lika märkelig art: D. T. intervjuar „vår landsman“, kamraten och Petersburgstypografen *Victor Pettersson* och avslöjar honom, den om spioneri för Ryssland *öfverbevisade* Möja-ciceronen och kabelnokaren, som — hederlig karl!

Kamraten Pettersson försäkrar själf, att han *icke* är ryss-spion! Icke ens hela Stockholmspressen trodde det — *Socialdemokraten* tog hans parti! Ergo gör D. T. detsamma — med samma heliga naivitet, som i tiden så strålande och så historiskt kom till synes i bladets charmanta Witte-intervju.

Det ser ut som om D. T. tagit till uppgift att racka ned hyggligt folk och upprätta rackare och ryss-kreatur? Men detta är väl den sannt kulturella „frisinhetens“ adelsmärke i detta land . . .



Gamla, ledande världsmärken äro och förbli:

*P. Frapin & Co Cognac* och  
*J. & G. Stewart Whisky* med röd kapsel.

Högtärade Kultur- och Grodblad! Hade inte en Furuhjelm-intervju varit mera på sin plats än en spion-intervju? Vore det inte småningom skäl att litet närmare intervju Furuhjelm själf om årsomsättningen, nettovinsten m. m. af hans „geschäft på utlandet“, som „enligt hvad det allmänt uppgetts“ här i staden med stöd af uruppgiften i D. T. skulle antagit „massproportioner“? Och sedan återge intervjuen med samma blåögda trohjärtenhet, som så sympatiskt blickar fram ur hvarje citerad spionlög i den Petterssonska intervjuen? Det skulle säkert intresserat den sedligt anlagda allmänheten. Kanske t. o. m. fabrikör Furuhjelm själf. Tänk om han skulle geschäftat med sådan framgång, att han kunde befinnas lämplig som aktionär i A.-B. Dagens Tidning N:o 3? Furuhjelm är visserligen inte arkitekt, men han är ju uppbyggelig ändå — eller har åtminstone varit det för Grodbladet.

*Styckjunkaren.*

### Prisfråga.



Hvilka äro gentlemännen?

Som första pris bjudes 20 mk, som andra pris 15 mk, som tredje pris 1 årgång Fyren 1914.  
Pris-värd:

Fyrens redaktion.

### En julafton i Mandschuriet.

Året 1904 nalkades sitt slut. Utled vid garnisonslifvet i Mukden, där man visserligen mått som en prins i många afseenden, beslöt undertecknad, som under snart ett år troget legat vid sitt kompani under dess vexlande tillvaro, att lufta sig en smula och inkapsla sig för några veckor på ett fälthospital, icke alltför långt från positionerna, men icke heller alltför nära. Man måste å ena sidan vara till hands, om det gällde, å den andra få bekvämt hvila ut och sköta sin hälsa, som — trots afsaknaden af verkliga bataljer tillsvidare — dock farit något illa, icke minst på grund af en tyst kamp med en bofaktig bataljonskommendör och en nästan lika rutinerad, men mera förfallen kompanichef. Den sistnämnde hade just återvändt från en nödtvungen rekreationsresa till Vladivostock och af mig återtagit sitt befäl.

Jag valde stationssamhället Gundschulin och det bästa af de tre magnifika fältlasarett, som för tillfället där voro stationerade. — Res icke till finska ambulansen (prof. Faltin hade då ännu icke anländt som öfverläkare), där äro bara intriger och obehag, — yttrade till mig en sårad, finsk kapten, som tidigare njutit deras gästvänskap. Fallet var nämligen det, att hela denna i och för sig mönstergilla inrättning terroriserats af en judinna, som genom sina förbindelser med gendarmofficerare lyckades hålla sina öfverordnade i schack — hon hade på något egendomligt sätt här i Helsingfors smusslat sig in som sjuksköterska och systematiskt bedårat alla sina sårade patienter. En gång var hon förlofvad med tre herrar på en gång, af hvilka en (vid mitt regemente), ehuru djupt stungen med bajonett i magen vid stormningen af trebuckliga „soppka'n“ (den 16 oktober), till hennes fasa åter dök upp på horisonten.

Den andra ambulansen var utrustad af Bulgarien och för mig alldeles obekant. Jag valde således den tredje, Evangeliska fälthospitalet, fälttågets för öfrigt bäst utrustade lasarett i afseende å mat, dryck, omvårdnad och medicinsk apparelj. Där fordrades inga formaliteter för att bli intagen — och jag hade i själfva verket inga dokument med mig. I hela denna atmosfär af från moderlandet smittad byråkratism tedde sig Evangeliska hospitalet (tillkommet på initiativ af tyskar på ömse sidor om Weichsel) som en behaglig oas i en damfylld öken.

\* \* \*

Jag förbigår min entre i Gundschulin för att icke öfverskrida det utrymme Fyrens hufvudredaktör reserverat för denna uppsats.



# John Paischeff

FINLANDS STÖRSTA  
MÖBELAFFÄR  
HELSINGFORS  
MIKAELSGATAN 7.

FYREN • N:o 52 • 1913.

— 4 —

Julaftonen stod för dörren. Att den skulle bjuda på sådana angenäma öfverraskningar för en i livvets skiften så härdad ungar som jag, var för mig fullkomligt oväntadt.

Tidigt på morgonen fejades det ifrigt i våra prydliga hus och baracker. Mina två *finska* sjuksköterskor, fröknarna Vera S. och Anna Vasiljevna (tillnamnet har jag glömt, särskildt sedan hon gift sig) sprungo omkring som beskäftiga, men mycket tilltalande höns och ordnade programmet för aftonen i vår barack. Den tappra kornetten Carl v. *Kraemer*, som just tillfrisknat från en tråkig tyfus, såg skinande och tröstefull ut som alltid och förutspådde en extra god mat för kvällen.

En massa julsäckar med gåfvor hade anländt från hospitalets vänner och gynnare i Ryssland. Ja, af dem hade anländt så rikligt, att ett par af systrarna måste kуска omkring till andra hospital för att skänka bort öfverflödet. Och dock bör man ihågkomma, att det absolut icke gick någon nöd på oss vare sig i afseende å det ena eller andra. Det mesta af säckarnas innehåll, åtminstone för hrr officerare, var också af mera personlig natur, ja ofta rent af intimt.

I min säck, som jag öppnade på kvällen, fanns bl. a. en billet-doux af följande innehåll: „Måtte dessa saker komma er väl tillhanda och icke bli bortstulna på vägen. Denna tröja har jag själf stickat och hoppas, att ni bär den närmast kroppen. För öfrigt kan Ni skriva till mig och berätta, hur Ni har det. Jag heter Natascha N., min adress är Taganrog, Stora Boulevarden 10. Vill yttermera meddela, att jag nyss fyllt 17 år, är brunett och, som man påstår, helt nått.“

Jag svarade naturligtvis i en ännu hjärtligare tonart, och det blef en hel korrespondens, som dock icke resulterade i något praktiskt resultat, då Taganrog låg alldeles på sidan om min återväg från kriget.

Låtom oss emellertid återvända till julaftonen.

Granen var redan tänd i ett af de största sjukrummen. Från vår barack (det fanns flere och större) samlade sig sjuka och sårade soldater, sjuksköterskor, läkare, v. *Kraemer* och jag. En präst yttrade några enkla ord, soldaterna fingo sina gåfvor med dinglande band kring säcken och sågo hjärtans rörda ut. Ett julbord sträckte sig längs rummets långsida, belastadt med en mängd läckerheter utöfver hvardagsmenyen.

Carl v. K., fröken S., Anna Vasiljevna och jag retirerade till de „inre appartementen“. Utom den vanliga kvällsmaten bestods naturligtvis på diverse rariteter. Och i dryckesväg uppdök förutom cognac till smögåsmaten (brännvin fanns alls icke i Evangeliska hospitalet) extra en flaska god madeira per „patient“.

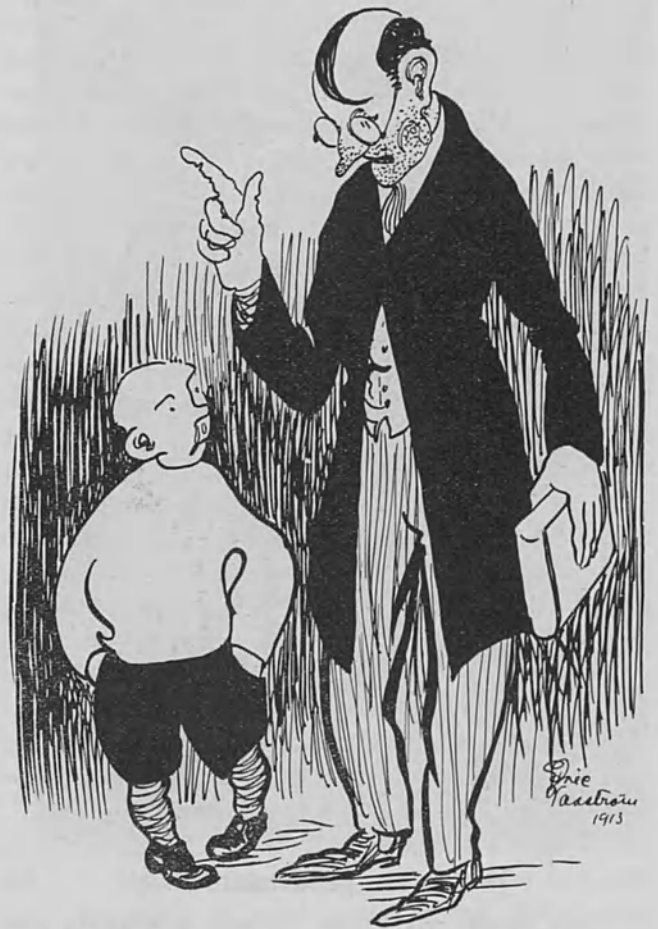
I sin helhet lämnade denna jul hos mig, för att nämna ett ofta missbrukadt ord, ett oförgätligt intryck. Den största tillfredsställelsen beredde oss soldaternas förklarade miner, och den ur hjärtat gående beskäftig-

het, som särskilda gamla, tyska sjuksköterskor — våra egna finska voro *hors concours* — lade i dagen vid spridande af julglädje i för dem vildt främmande bröst.

*Blänkare.*

TRADE MARK  
**Westminster**  
IMPORTED  
TURKISH CIGARETTES  
TURKISH A.A.-30PNI PER 10 ST.  
COMMANDER-50 PNI PER 10 ST.

God skola.



*Magistern:*

— Hör du, min gosse, du får inte försumma skolan flere gånger!

*Socialistungen:*

— Pappa säger, att man måste följa partiandan — klasshat . . .

**SOFIA-SALENS RESTAURANT**

REKOMMENDERAS.

Frukost à 1: 50. — Middag à 1: 50.

Supé à 1: 50.

.....  
**Fred. Edv. Ekberg**  
.....

Bageri,

Rondifori

& Café.

.....  
Helsingfors, Alexandersgatan 52.  
.....

**COGNAC**

till jultufingen samt alla slags  
äkta viner & spirituosa förs  
bäst och billigast från

**Adrian Westerberg's  
VINKÄLLARE**

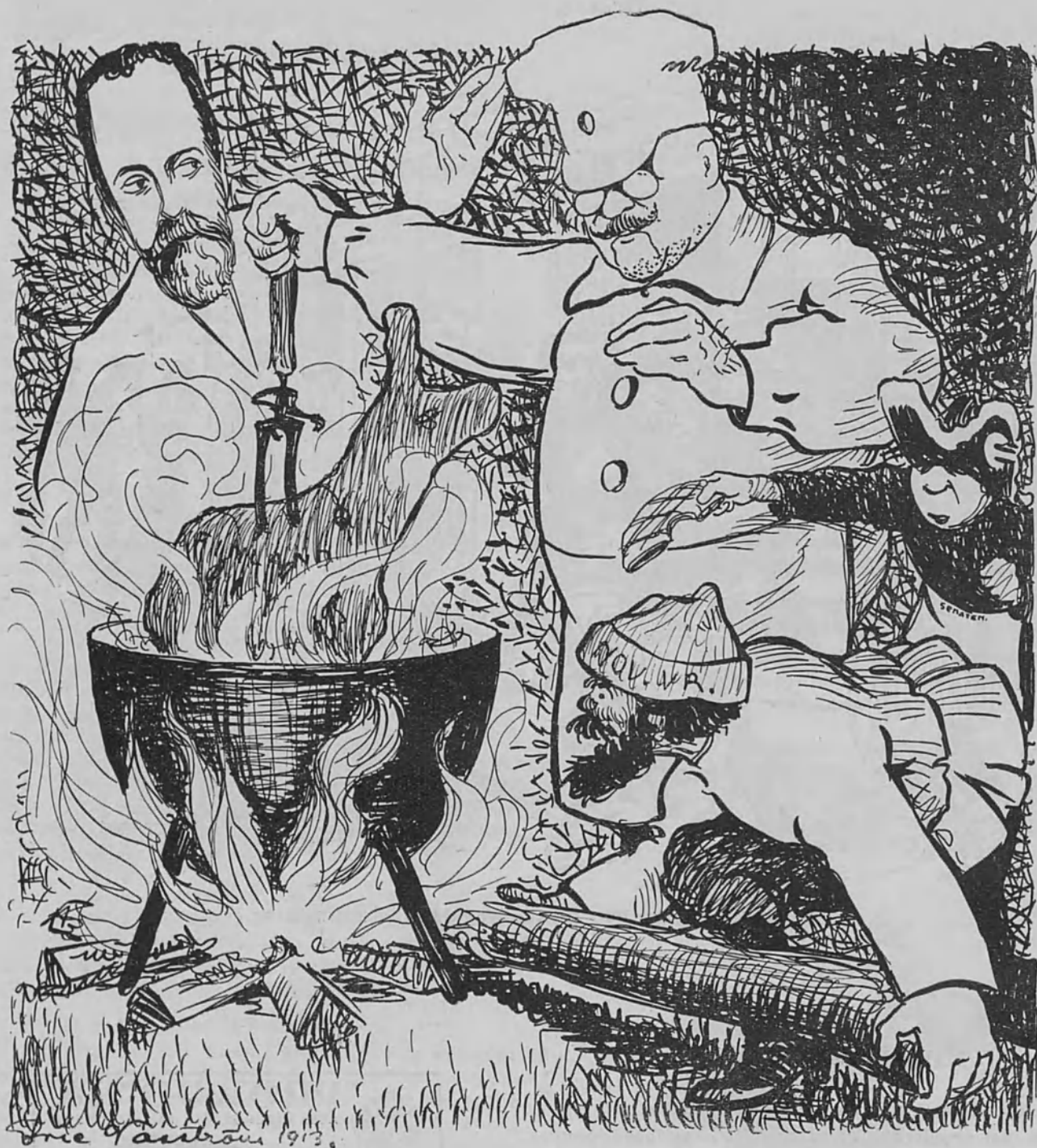
H:fors. Alexandersg. 48. Tel. 989 o. 4515.

Beställningar till  
landsorten  
expedieras  
omsorgsfullt.

— 5 —

FYREN · No 52 · 1913.

## Julskinkan kokas...



*Mästerkocken Frans:* — Varsamt, på sakta eld, så blir den mör!

*Öfverstemunskänken:* — Ja, ja, bror Frans vet nog, hvad han gör.

*Kökspojken:* — Snälla farbror Frans, får jag doppa min kaka?

*Den eldiga eldaren:* — För satan, brassa på, förrän stormen kommer tillbaka!

**Restaurant Central**  
Helsingfors, Hagasundsgatan 4.

Frukost- och Middagsservering. Enskilda rum med piano. Kök och vinkällare erkänt första klass.

**Cónsol-Soda.**

Apotekarens Mineralvattenfabrik.



**Axel Liljefors' Korffabriks**  
Fabrik, Kontor o. Butik Jägareg. 6B, tel. 892.

välkända, delikata  
korftillverkningar  
rekommenderas.

**FORSÄLJNINGSSTÄLLEN:**

Saluhallen 58-70, tel. 2252.  
Sandvikshallen 84-89, tel. 4211.  
Museigatan 10, tel. 8482.

## Från „befolkningens stad.“

Teckning efter naturen.



En söndagsmorgon på „Judengasse“ i Helsingfors.

## Svenska Teatern.

Nyårsdagen på eftermiddagen klockan half fyra gifves det populära folkskådespelet *Värmlänningarne* som *ungdoms- och barnföreställning till nedsatta biljettpris*. Instundande fredag och söndag kl. 8 e. m. gifves för *nästsista, resp. sista gången* Henry Bataille's illustra skådespel *En fåvitsk jungfru*, som firat en så vacker triumf främst, tack vare fröknar *Kolt-hoffs* och *Peréus'* lofordade prestationer i de kvinnliga hufvudrollerna.

**"PROWODNIK"**  
ALEXANDERSGATAN 13. TEL: 3574.



STARKA - ELEGANTA  
**GALOSCHER OCH YTTERSKOR**  
VAXDUK - LINOLEUM m.m.

## Hugo Bastmans Ångbryggeris

♥ välkända ölsorter rekommenderas. ♥

Telefon för beställning 1917.

## A/B Gösta Sundmans Vinkällare

Helsingfors, V. Henriksgatan 6. Telefon 3131.

VINER - LIKÖRER - COGNAC - WHISKY - ROM - PUNSCH



## „Nykterhetens följder”.

En liten axplockning till nykterhetens lof och guvernörens berömmelse.

Den 20 december.

**Gatuuppträde i Sörnäs.** I går kl. 7-tiden på aftonen upp-träde en hop berusade personer å Porthansgatan på ett stö-rande sätt. Då polisen ingrep, sökte några druckna arbetare förhindra detta. Till platsen infann sig inom kort polisförstär-ning såväl till fots som till häst, men räckte det öfver en tim-me, innan polisen lyckades återställa lugnet. En del af fridstö-rarne fördes till fjärde polisvaktkontoret. Under bataljen måste poliserna taga till sablar och piskor, emedan de blefvo öfverfall-na med stenar af bråkmakarne.

Den 22 december.

**Knifdåd i Sörnäs.** I fredags på aftonen blef lösdrifvaren Arvid Ulrik Öhman utanför gården n:o 19 vid Östra Chaussén huggen med knif i armen. Han var i hög grad öfverlastad och förbands i Kirurgiska sjukhuset, hvarpå han internerades å Sörnäs polisstation.

**Lönnkrögeriet i Sörnäs.** Enligt hvad oss meddelas från Sörnäs, göra „brännvinstråkarne” i Sörnäs för närvarande goda affärer. Guvernörens påbud om stängning af spritförsäljningsaf-färena från den 20 till den 27 dennes har ej hindrat lönnkrö-garne att förse sig med tillräckliga förråd af både brännvin och konjak, som ha god åtgång. — I Sörnäs finnes en, som säljer brännvin för 1 mk 50 p:i pr limonadflaska och skaplig konjak för 1 mk 80 p:i—2 mk 25 p:i pr limonadflaska, skrifver vår meddelare. Då den lagliga spritvaruförsäljningen förbjudes, vid-tager den olagliga, spridande depravation i vida kretsar.

Den 23 december.

**Sörnäslif.** I lördags på aftonen blefvo tre yngre kvinnor i Berghäll öfverfallna af en berusad skomakare, som passerade förbi på gatan. Han slog utan vidare med ett tillhygge en af sällskapet i bröstet. Våldsverkaren anhölls af polisen.

Den 24 december.

**Bedrägerier.** Hos detektiva polisen har under senaste da-gar anmälts bedrägerier af olika slag. Bl. a. har anmälan gjorts om att en eller flere personer i särskilda butiker med uppgif-vande af falskt namn beställt varor. Från ett affärskontor har anmälts, att på förfalskade räkningar uppburits-penningemedel för kontorets räkning.

Den 28 december.

**Knifdåd under julhelgen.** Julhelgen förflöt icke helt utan blodsdåd. Så blef 11-tiden på julaftonen filarlärningen Paul Lagerström å Vasagatan i Sörnäs öfverfallen af lösdrifvaren L. Gustafsson, som högg honom med knif i hufvudet och bröstet. Den sårade fördes till kirurgiska sjukhuset, där han fortfarande vårdas. Såret i bröstet är farligt, i det knifven skadade lungorna. L. är endast 17 år gammal och känd som särdeles ordentlig.

I fredags på eftermiddagen blefvo karamellarbetarne Jegor Sverjeff och Paul Stepanoff å Munkholmsgatan öfverfallna af en 15 år gammal springgosse, *Yrjö Salonen*, som med knif tillde-lade Sverjeff ett sår i kinden och Stepanoff ett sår i vänstra skuldran. Stepanoff vårdas å kirurgiska sjukhuset. Knifhugga-ren har anhållits. Knifdåden begingos i harmen öfver att deras föröfvare af ofren hindrades från att ofreda en liten kalkåkande flicka.

**Socialistiska „julpredikningar”.** På juldagen höllos i Folkets hus och i Arbetareföreningens i Fredriksberg gård s. k. julpredikningar, som voro talrikt besökta. Till programmet i Folkets hus hörde musiknummer och „predikan” af landtdagsre-presentanten Hilja Pärssinen, sång af en blandad kör; till sist sjöngs unisont ett par verser ur *Internationalen* till hornackom-panjemang. I Fredriksberg „predikade” landtdagsmannen Tokoi.

Statistikus.

**A.-B. NORDISKA  
KAFFEKOMPANIET**  
har såsom orubblig affärspå princip, att endast leverera öfverfalskade, välsma-kande rostade kaffesorter till priser, som trotsa hvarje konkurrens; därför är affären numera nordens största i denna bransch. Rosteriet i Helsingfors är försedt med maskiner af nyaste, största och bepröfvade bästa konstruktion. **STANDARD-Cacao** (gan ren) och **STANDARD-kaffetillsättningar** (bästa o. billigaste) rekommenderas.

## Operakällaren

befäster mer och mer sin särställning bland våra guldkrogar på modet: cabaret-krogen par préférence. Det är f. n. senor *Cardenas*, „den spanske Caruso”, som elektriserar den tacksamma publiken.

Och så ha vi ju Opris' numera traditionella *Nyårsvaka* med aktuella kupletter och skyhög stämmig och man ur huse...

Flandr.

## En dubbelgångare



till fader Piehl — franske guvernören på Madagaskar.

**Tobaksfabriken FENNIA**  
cigarretter rekommenderas för Fyrens läsare.

**Restaurant METROPOL**

Trefliga smårum för slutna sällskap.

OBS! Metropol's gouterade teatersoupéer.

# SCALA

21 Norra Esplanadgatan 21.

Specialteater för  
kinematografisk konst.  
Föreställningar alla da-  
gar kl. 2—11 e. m. T. 2280.  
Obs.! Bästa musiken.

# Eldorado

2 Glogatan 2.

Helsingfors' elegantaste  
teater för uteslutande  
levande bilder.

Föreställningar alla dagar  
kl. 2—11 e. m. Telef. 65 43.  
Fin-fin orkestermusik.

Premiär hvarje måndag!

FYREN - N:o 52 - 1913.

— 8 —



## Apollo-Teatern.

Pariserluft, „Apollos“ sista succéspjes, gifves på årets sista dag för sista gången för att på nyårsdagen aflösas af „Sams“ prisbelönade nyårsrevy *Sherlock Holmes i farten eller Kärlek i jordsken* med upptåg, kupletter, baletter m. m. „Sams“ nyårsrevy gifves kl. 4,30, 6,30 och 8,30.



Cederlunds Caloric  
kan ingen efterhärma.

Cederlunds Caloric  
är själens Caloderma.

General depôt hos  
ADRIAN WESTERBERG  
H:fors. Tel. 9 89 o. 45 15.

## Eldorado.

Veckans stora nummer är dramat *Djävulsflykten* i trenne akter, erbjödande en mängd hisnande scener. Som andra nummer upptar programmet en vacker naturbild från Italien, kallad *Mellan sjöar och berg*. Den alltid gärna sedda amerikanska skådespelerskan Dorothy Nicholson-Berre uppträder i en roande komedi *Den enda hon älskar*. Till slut ett muntert lustspel *En flykt med aeroplan*.



Herr Helsingfors: — Att jag inte har tre munnar!

## Maxim.

*Schatullets hemlighet* lyder rubriken på veckans succès, Nordiska Film-Kompaniets senaste stora nyhet, ett drama i fyra afdelningar, raffineradt iscensatt med alla till buds stående, tekniska hjälpmedel. Som efterpjes bjudes på en med bästa humor inspelad bild *En genialisk idé*. Programmets längd är icke mindre än en och en half kilometer.

## Scala.

Hufvudnumret, den stora italienska konstfilmen *Tvillingsystrarna*, har här som annorstädes väckt berättigadt uppseende, icke minst på grund af den eminenta skådespelerskan Esperia Santo's beundransvärda återgivande af dubbelrollen i dramat. Omväxling i programmet gifver den vackra naturbilden *Midvinter* och den lustiga komedin *Oscar är inte så dum, som hon ser ut*.

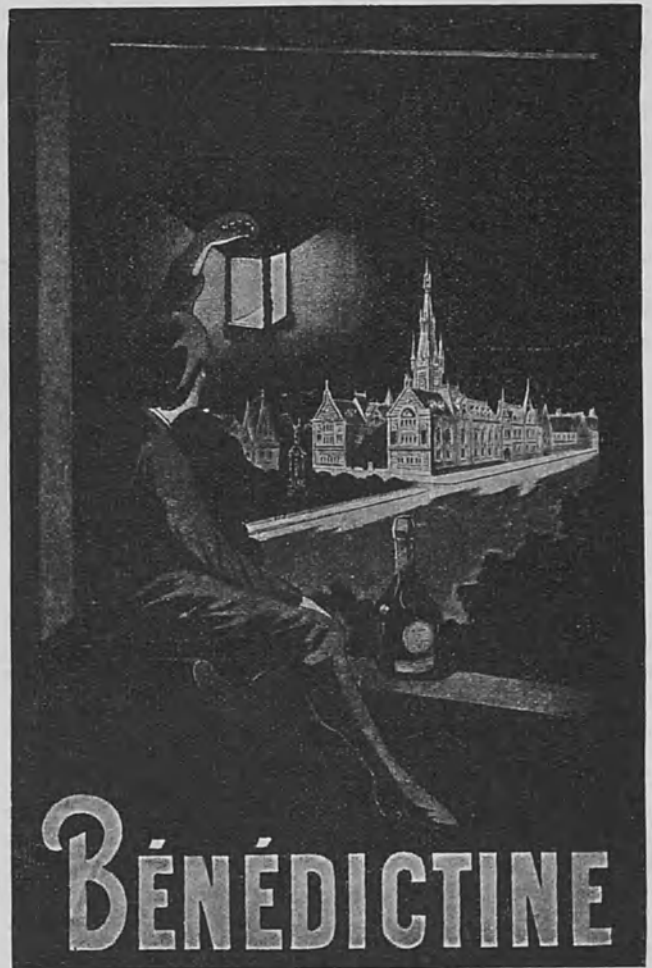
## Öflund & Pettersson

ALEXANDERSGATAN

Boktryckeri 13 Stentryckeri  
Askfabrik 13 Bokbinderi

## Teater Esplanad.

Veckans stora dragningskraft är film-dramat *Den dödes hemlighet*, efter Octave Feuillet's berömda arbete „Un roman parisien.“ Den praktfulla pjesen erhåller redan intresse genom att den världsberömda dansösen-skådespelerskan Napierkowska uppbär den kvinnliga hufvudrollen. Det spännande dramat efterföljes af lustspelet *Möbleradt rum att hyra* och *Pathé-Journalen* med sedvanligt aktuellt innehåll: modenyheter från Paris, sportrekord m. m.



# BÉNÉDICTINE

A. W. EKLUND & C:o A.-B.  
Helsingfors, Skillnadsgat. 19. Tel. 310.

☞ **Viner & Spirituosa** ☞  
Order från landsorten expedieras per omgående.

Sandvikens „STANDAR“

är en nubbe, som drar.



**Efterfråga**  
**Karl Fazer's**  
**maccaroni.**

Fullt jämn god med den bästa utländska vara, men betydligt billigare. Erhålles hos alla kolonialvaruhandlande i landet.

**Fyren** tryckes på papper från  
**KANGAS PAPPERSBRUKS A. B.**

Representant i Helsingfors:  
**Alvar Widell & Co.**  
Ö. Henriksg. 3. Tel. 53 30.



**GRADIN.**

**CAFÉ RESTAURANT.**  
OULEVARDSGATAN N:o 2,  
vis à vis Svenska Teatern.  
Rekommenderar sin nyinredda, eleganta  
**Vin-Restaurant.**

**Lejeuner, Diner,  
Souper, A la Carte.**

Gott kök. Goda och billiga viner.  
Enskildt rum på beställning tel. 23 24.

Försäkra lif och egendom i  
**SKANDIA**  
Generalag.: Schildt & Hallberg.  
Agenter i alla landets städer.

**G. H. Mumm & Co**  
**CHAMPAGNE**

*Carte Blanche.* *Extra Dry*  
söt medeltorr.

**A. C. Meukow & Co**  
**COGNAC 1842 & 1878.**

**James Buchanan & Co**  
„Black & White“  
Whisky.

**Wynand Fockink**  
Amsterdam.  
**CURACAO, ANISETTE**

**Restaurant CITY**  
Rekommenderas.

Frukost-, middags-  
och supéservering.

Middag från 1:50.

B.S.! Öfre City's enskilda rum  
med piano.

**Hygieniska artiklar!**

Regal". Glog. 1, par. tr. i portg.  
Tel. 81 29.

Order till landsorten expedieras prompt.

Prenumerationsanmälan för år 1914.

**FYREN**, Finlands enda organ för samhällssatir och humor i ord och bild, med speciellt beaktande af dagshändelserna samt de sociala och politiska företeelserna inom och utom landet, utkommer under år 1914 med sin *sjuttonde* årgång, omfattande 52 nummer (om minst 8 sidor), hvaraf ett tiotal delvis färgtryckta extranummer (minst 6 om 30—40 sidor), samt ett stort planlagt *Julnummer*. Som gratispremie för år 1914 tilldelas helårsprenumeranter — så långt upplagan räcker — *Sepia's „Rim och Rapp“* (två samlingar) eller *„Ur Rysslands sång“* (c:a 500 sidor) af *Rafael Lindqvist*, samtliga arbeten illustrerade.

**FYREN** har under år 1914 att påräkna bidrag af: *Heino Aspelin, Hugo Backmansson, Palle Blumenthal, Antti Favén, Alex. Federley, Oscar Furuholm, Alb. Gebhard, Bertel Gripenberg, Arne Grönberg, Ernst Jotson, Aleko Lilius, Carolus Lindberg, Bertil Malmberg, Hjalmar Procopé, Rafael Rindell, Th. Schalin, Pelle Schlüter, Eric Vasström, C. H. Wrede, Uno Zeipel*, m. fl., m. fl., samt en mängd kända och okända märken.

**FYREN** kommer under år 1914 att med förstärkta krafter häfda sin särställning som Finlands enda „allvarliga skämttidning“ — enligt samma plan och under samma ledning som förut.

**FYRENS** ansvarige hufvudredaktör kommer under år 1914 att begå sitt tioårsjubileum som Fyrens hufvud — antagligen i enslig cellhet, såsom det anstår firandet af ett tioårigt martyrskap. Detta skall emellertid icke hindra Fyren att med friskt mod och friska krafter rimma och rappa om allt ondt mellan himmel och jord, från den politiska stöfvelkadriljen till den nyktra kalfdansen, och att öfver hufvud taget söka göra sin skyldighet som ljuskälla i natten.

**FYRENS** „program“ framgår delvis af följande uttalande af en af Sveriges främsta nu levande författare, som visserligen tagit viljan för verket: „För den svenska patrioten är det en glädje att iakttaga den ... kamp, som Fyren kämpar för den svenska odlingens ära ... Det är onödigt att påpeka den utomordentliga mission, som är Fyrens. Alla de, som ännu vilja tro på svenskhetens framtidsroll i världshistorien, skola med hänförelse följa Fyrens meningsfulla fejd. Likaså skola de med varmaste sympati möta Fyrens opposition mot „proletärfilosofins“ förkämpar, dess oförskräckta kamp mot tidens destruktiva makter, mot hela armén af vulgära vederdöpare, alla förnäma världens fiender.“

**FYREN** 1914 kostar, inberäknadt hembärning och porto, för helt år endast **Fmk 10:—**, för halft år **Fmk 5:50**, för kvart år **Fmk 3:— öfver hela landet.**

På **FYREN** prenumereras:

I alla postkontor och de flesta boklädor i landet.

I Helsingfors därjämte i *A.-B. Tidningskontoret*, Alexandersgatan 30, *O. W. Laurents Tidningsdepôt* i Wredeska passagen samt å *Fyrens kontor*, V. Hamngatan 5, där *prenumerationsanmälningar* äfven emottagas *pr telefon 10 20*.

Fyrens redaktion.

**Grand Hôtel Fennia's**

**Nya Café**

erbjuder den ärade allmänheten delikata och billiga frukostar å 1:50, inclusive stående smörgåsbord och varierande varma rätter.

Middagar från 1:50.

Rikhaltig matsedel å la carte till extra billiga pris.

Helsingfors' elegantaste och trisammaste cafélokal. OBS! Ingen musik. Steinberg konserterar i Vinterträdgården.

**Teater Esplanad,**

Helsingfors, N. Esplanadgatan 37.

**Förevisar alltid veckans förnämsta filmnyheter!**

**Premiär hvarje måndag!**

Föreställningar alla dagar från 2—11 e. m.

**Besök alltid Teater Esplanad.**

RESTAURANT

**C. F. NYBERG.**

Helsingfors, Alexandersg. 12. Tel. 52.

Festvåning för större o. mindre beställningar.

**SVEA** Brand- & Lifförsäkring.

KONTOR Helsingfors  
N. Esplanadg. 33. T. 228.

J. N. Carlander.

**IVAR E. TÖRNROOS**

**Blomsterhandel**

Helsingfors, Unionsg. 23. Tel. 19 60.

**BÄSTA**  
**ANTRACITKOL**  
till billigaste pris såväl i större som mindre partier.

**VICTOR EK.**



**Th. Wulff**  
SKRIF- & RITMATERIALIER.  
--- KONTORSARTIKLAR. ---

N. Esplg. 43. Ö. Henriksg. 1.  
Permanent utställning  
af Amerikanska &  
**Billnäs Kontorsmöbel.**

**Stomatol**



# Borgå Porter

Hälsosam!  
Närande!  
Välsmaklig!

Nederlag i Helsingfors:

N. A. Turdén A.-B.

## SVENSKA TEATERN.

Torsdagen den 1 jan. kl. 4,30 e. m.  
Ungdoms- och barnföreställning.  
(Billighetsföreställning).

**Värmlänningarne.**

Fredagen den 2 jan. kl. 8 e. m.

**En fåvitsk jungfru.**

Söndagen den 4 jan. kl. 8 e. m.

**En fåvitsk jungfru.**

## OPERAKÄLLAREN

# Nyårsvaka

med cabaret, soupé o. boston  
till kl. 3.

Nyårsskämt o. kupletter  
af en känd Helsingforsare.

Den spanska operasångaren  
**Adolfo Cárdenas**  
sjunger under soupén.

Extra soupér à Fmk 5:—  
incl. Boston.

Bord torde reserveras tel. 238.

Extra dekorationer och öfverraskningar.

## A. Nikiforow,

Inneh. G. Engström.

## Vin- och Spirituosa-handel

H:fors, Fredriksg. 22. Tel. 602.

Extra torr Arrakspunsch, Viner, Cognac,  
Rom, Likörer och Whisky — världsmärken!

Beställda varor hemsändas prompt.

## Handelshuset A. K. SAVIN

Rekommenderar sina välkända varor:

Te, kaffe, socker o. cacao.

Rostadt kaffe till olika priser.

Obs! Vårt „Favorit-te“!

H:fors. Andrégatan 4. Tel. 204.



*Allsmäktige Frans:*

— Du får ge skolorna hvilken läseordning du vill, kära skolöfverstyrelse, bara du ger dem 30 timmar ryska i veckan — utom skrifning efter rysk dikta-men . . .

*Lojala Senaten:*

— Amen!

Sff Sff Sff Sff Sff Sff Sff Sff

LAGER  
BAYERSKT  
MÜNCHENER  
PILSENER

**ÖL**

Aktiebolaget P. SINEBRYCHOFF.

Telefon N:o 49.

Sff Sff Sff Sff Sff Sff Sff Sff

## Hôtel Kämp

**Festvåningen**

jämte enskilda rum med piano rekommenderas för tillställningar, soupé-sammanträden etc.

OBS! Till större middagar & soupé-gratismusik af Etablissementets orkester.

**I Restauranten**

dagligen

Middagsmusik från kl. 4—7 e. m. samt lördag och söndag.

Aftonkonsert från kl. 1/2 9—12.

## Restaurant „Hult“

Alexandersg. 19. Tel. 37 47 o. 93 7

Populär Frukost-, Middags- och Soupé-restaurant.

OBS! Färdiga frukostar o. soupéer. Stående Smörgåsbord med varma rätter à 1:25.

Portioner från 75 pi.

Middag från 1:50.

Sexor från 2:50

Pianorum. Nyjusterad biljard.

Anton Hult

## Restaurant PRINCESS.

Nytt för Finland o. Helsingfors.

Den öfverallt med stor publik-succès emottagna, utomordentliga Oberbayrischer-Sänger-Musik-Spezialitäten-Orkestern

„D'Rosenheimer-Nachtigallen“.

6 damer. Dir. Pfeiffer. 6 herrar.

Konserterar hvarje dag kl. 4—6 och 8—12.

Enastående! Originell!

(H. 600)

Karl Nordblad

Helsingfors Tel. 4802

Kemigr. Anst.  
SPECIALAFFÄR FÖR KLICHEER

## HUFVUDSTADSBLADETS NYA TRYCKERI

Helsingfors - - - - - V. Henriksgatan 8 - - - - - Telef. 873.

Försedt med moderna maskiner & materiel. Utför allt slags affärs-, bok- och tidningstryck. Snabbt och omsorgsfullt arbete. Infordra offert.

## FYREN

utkommer i regeln hvarje lördag och kostar landet  
rundt för 1/1 år Fmk 10:—, för 1/2 år Fmk 5:50.  
För utlandet tillkommer postportot.

Kontor och redaktionsbyrå:

Helsingfors, Västra Hamngatan 5. Telefon 1020.

kittlar m. m. Soldaterna lågo i mer eller mindre lediga ställningar, beroende på hur pass frivilligt de fallit i Morfei armar, somliga i full uniform, somliga halfklädda. På en bänk borta vid det ena fönstret satt de jouren, som skulle vaka, och storsnarkade, här och där stodo toma svagdrickskannor och tekittlar och doftade öl eller något ännu gladare — och det gjorde äfven de sofvande krigarne, nästan alla.

Det hade varit en svår natt för bataljonens kompanidejurer och beskickningar. De hade ändå varit manstarkare än annars, och derars vanliga skyldighet att upprätthålla ordningen inom sina kompanier hade denna natt egentligen bestått i att hålla oordningen där inom vissa, tämligen rymliga skrankor. Ty natten före den stora afresans dag brukade disciplinen blunda för en och annan liten reglementsvidrighet inom kaserne, kanske för att åstadkomma en hälsosam motvikt mot gossarnas frestelse att taga sig den permission de icke kunde få och sålunda skydda dem för vådan af att se för djupt i sina flickors afskedstårar. Alltnog, ordningsmakten blundade med ena halfva ögat, man var icke så förfärligt skeptisk som vanligt gent emot de stackars svagdrickskannornas innehåll, man såg icke på dem med detta inkvisitoriskt skarpa och närgångna intresse, som annars hörde till den inre tjänstgöringens allra viktigaste paragrafer, man betraktade dem på sin höjd vänligt och tankspriddt, som om de aldrig vetat af annat än kronans menlösa svagdricka. Man märkte icke så småaktigt noga som vanligt, när och hur rymparne kommo åter, om de kommo strax efter aftonkorum eller strax före morgonuppropet, om de kommo litet „kännissä“ eller „keskellä kristuksessa“. Alla, som kommo utan skandal, kommo hyggligt, och alla, som vid morgonuppropet stodo raka i ledet och svarade utan att blinka på fältväbelns dundrande tilltal och mördande blickar, hade kommit i tid. Redan vid korum föregående kväll hade onekligen resestämningens onda ande låtit se skymten af sina förhatliga drag — trots „väblarnes“ mer än vanligt mulna och åskdigra hållning. Och kort efter bönens slut hade svagdrickskannan börjat sitt tysta triumftåg. Långt in på småtimmarna hade dejurer och beskickningar fått vandra rum ut och rum in och se till, att gossarna någorlunda efterlefde paragrafen om „absolut stillhet efter kl. 11“, m. a. o. att fröjden inne i soldatflyglarna icke hördes ända bort till officersklubben och oskärade höga befälets matufrid och dryckessämja, att nappatagen icke blefvo för hårdhända och att gossarna i glädjeyran icke „fölla“ ut genom fönstren — alltför många. Och det hade varit ett styft arbete.

Värst hade det naturligtvis gått till i andra plutonen af H. M:s kompani, som skröt med de värsta marödörerna inom bataljonen. När den svarte n:o 4 Söderholm från Ingå — storskytten, första fiolen, första brottaren och muntergöken — ledde den sedvanliga

stövvelkadriljen mellan britserna, hvilka flyttats undan, med invecklade benkast, klackstampningar och trallande sina bästa polkor, under det de såta bröderna Lisakssonni och Joosepssonni, storskräflarne och kompanikanaljerna, togo hand om målron, medan brännvinshjältarne Ilander och Laaksonen — den förre en finsk koloss med en platt silfverknapp i ena örat och nacke som en timmerstock, den senare koppärrig och populär under namnet „kenraali“, för hvilket han troligtvis hade att tacka sitt stora, rödbruna skägg — skötte om grälet och stämningen i allmänhet, illustrerande den broderliga samvaron med en liten eldig duett af oartigheter och svordomar, som de på gammalt, godt gardistmanér förtydligade genom att skaka näfvarna tätt under hvarandras luktorgan, hoppa och klatscha sig på stövvelsskaften med vild dramatik — ja, då kan man förstå, att stämningen var lifvad i det rummet. Och ändock sutto de ohandterligaste bråkmarkarne inom bataljonen bakom galler och bom — de sutto i förvar så länge, för att vara till hands, när tiden var inne, i godt skick.

Hade natten varit ansträngande för ordningens arma väktare, så blef morgonen icke heller något „sof i ro“ för dem. Det fordras, som man kan föreställa sig, både goda armar och gardistnerver för att rycka en bataljon mer eller mindre sprithaltiga soldater af vår egen förträffliga nationalitet ur sömngudens ramar. För att få gossarna någorlunda handterliga till tedags började beskickningarna sin första rond genom afdelningsrummen långt tidigare än brukligt var. Mer än en gång fingo de arbeta sig igenom hela skalan af kända och tillåtna väckelsemedel — de ruskade och sparkade, i början mildt och förväntansfullt, och hjälpte ej detta, icke ens i starkaste forte, så fingo bajonettslidor och bälten lof att spela upp sin lifvande morgonrevelj, tills offren doft grumsände läto förstå, att de faltade situationen. Hade man så fått lifstecken ur gossarna, så gällde det — som värre var — att få dem på benen. Det gällde för de stackars beskickningarna att samla och skickligt använda alla sina kropps- och själskrafter. De hade att bemanna sig med all den myndighet och militära vältalighet och allt det stålsatta tålmod, som de förvärfvat sig i tjänsten bland jordens styfsintaste soldater. Och därmed var kalken ännu icke tömd, det värsta — toaletten — återstod. Gossarna voro döfvare än vanligt och sökte envisare än någonsin ur dagens program eliminera vandrigen till vattenkranarna. U.e i korridoren gick de jouren och röt sig hes — ifall han icke redan var det — och inne i manskapets rum gjorde beskickningarna sitt bästa för att få lättingarna i rörelse. Men långsamt och med långa pauser öppnades dörarna till soldatrummen, och irriterande långsamt stamlade gossarna ut, en och en, durriga och halfklädda, de flesta under butter resignation, några med utma-

## Societetshuset i Borgå

Innehafvare OTTO LINDHOLM

Komfortabla, hemtrefliga resanderum.  
Fullständig, förstklassig servering.  
*Högst moderata pris!*  
*Stor festsall*

nande, oförlikneligt klumpiga krumsprång, hvilket bland finnarna vid gardet var det högsta uttrycket för trots och missnöje, isynnerhet om en eller par passande svordomar anslöto sig därtill. De lunkade förbi de jouren, utan att med en blick eller en stafvelse bevärdiga hans myndiga „sassiin, pojat“, på sin höjd bemödande sig att gå så drumligt som möjligt. De ströko förbi honom proppfulla af tyst, obeskrifligt förakt — så öfverfulla, att detta förakt då och då fick lof att trots förbudet taga sig aflopp i en hvinande projektil af starkt tobaksfärgad saliv, affyrad på det lugna, öfverlägsna, urfinska sättet och förlorande sig likt ett bågskott någonstädes i fjärran efter ett grannt lopp genom luften. De försvunno slutligen en och en genom en dörr i sista ändan af korridoren — soldaterna nämligen . . .

Det var söndag. Redan kort efter kl. 7 började folk samlas utanför stora kasernporten, och snart var själfva porten till trängsel fylld af pojkar och yngre kjolfolk i duk, som alla i glupsk förbidan väntade på att få sluka en sista skymt af sina ideal, då de tågade ut i all sin glans. Och flickorna hoppades enhvar på en och annan förstulen, vänligt nedlåtande nick som svar på sina egna kärlighetsladdade blickar — ja, de voro säkra därpå, och denna visshet stämde dem till stilla gjädje och nästan vänligt öfverseende med hvarandras små synder i toalettväg. De hoppfullaste kjolarna vågade sig t. o. m. in på kaserngården till icke liten förbittring för officersjungfrurna och andra „till bataljonen hörande“ huldgudinnor, hvilka naturligtvis funno sig infamt kränkta i sin heliga rätt till dyrkan inom kasernen.

Inne på kaserngården utanför ingångarna till manskapets flyglar stodo grupper af skämtande och paradputsade soldater. Beskickningar kommo och gingo, patruller drogo åstad för att söka rätt på rymmarne och återkommo ovanligt nog ganska snart, ledande emellan sig en oregerlig skrikhals eller argsint släpande på en redlost drucken gynnare. Den talrika, civila kasernungdomen, förstärkt med en livvakt af slå-boll-vänner och knappspelsrelationer från närmaste gårdar, förekom litet här och hvar, ifrigt diskuterande den kommande marschordningen m. m., och bataljons-hundarna — alltid solidariska med soldaterna — sprungo beställsamt omkring, gläfsade högt och omotiveradt och visade sig livvade i största allmänhet. Från soldatflyglarna, där det redan under flere dagar bultats och bråkats utan återvändo, trängde de sista förberedelsernas buller, støj och skratt som ett jämnt, stort, glädtigt sorl ut genom de uppslagna fönstren. Då och då banade sig en kraftig ed eller ett dundrande kommando fram ur sorlet. Från köksfönster och trappor slungades tårdränkta, ömhetssippande blickar och små, välmenta kastrullvitser ned till gossarna, som gingo förbi: gossarna hade icke tid, gossarna skulle till Krasnoje.

Midt under denna allmänna väntan hördes en hel kör af jämmerrop från kjolfolket i porten: en drucken best, en bråkig finne med vildt ölsinne, hade lyckats rycka sig lös från patrullen, som hemtade honom, och ursinnig öfver den lifliga uppmärksamheten rundt omkring sig rusat in bland kjolfolket, utdelande hugg och slag åt alla håll och vållande panik i porten. Snart blef han dock återtagen af patrullen, men uppe i 2:dra kompaniet lyckades han på nytt slita sig lös från sina plågoandar, trots styrketårarna, som dessa under „sökandet“ ute i staden spenderat på sig, och rusade ned för trapporna med dragen bajonett, men innan han hann ned till utgången, där bara några frivilliga stodo och skämtade, dundrade en välbekant röst uppe i trapporna, så det ekade:

— Fäll bajonett för fan!

I ett nu såg rymmaren fällda bajonetter stirra hotfullt emot sig i alla utgångar. I samma ögonblick upphann han af den lika fruktade som omtyckte löjtnant „Brunoff“, han ragglade några steg bakåt och blef stå-



„Krisen“.

ende rygglanges mot en vägg med virriga, vildt rullande ögon. Han sänkte mekaniskt den höjda bajonetten, för att i detsamma gripas om nacken af den handfaste „Krisen“ och flyga några famnar framåt, inåt trappuppgången, rakt i armarna på den tillskyndande patrullen.

Just som kommandörens vackra, småförnäma Julia i en farstusmyg höll på att fylla sin Romeos — en sprättig gefrejer från „Ryhtis“ kompani med hållning som en svensk sergeant — snobbiga mustascher med bittra tårar och hans fältflaska med sött vin, blåstes „sborr“, och allt hvad uniform hade ute på gården, skyndade åstad till sina kompanier. Och inne i köksregionerna gjorde man processen kort, sedan man störtat i sig ett sista glas eller en sista kopp och vexlat en sista, stadig handtryckning.

**Julskinkor**

samt Färska Korf- och Charkuterivaror af alla slag, äfvensom Ost, Smör & Konserver hos :: :: :: ::

**C. A. BALDAUF**

Helsingfors, S. Esplanadg. 2, Andreg. 13.

# Hôtel & Restaurant Apollo

serverar i sin **eleganta matsal**: utmärkt **dejeuner** om 2 rätter å 1:50, efter en rikhaltig matsedel finfina **middagar** å 2:50 och 3:50 samt välarrangerade **soupéer** å 3 och 4 mk. **Specialitet**: läckra portioner å Fmk 1:— samt å la carte hela dagen.

:- :: Musik af Essig's berömda elitorkester. :- ::

Kl. half 9 stodo kompanierna uppställda i hvar sin korridor, färdiga till uppbrott, hvarje man splitterny från topp till tå och i full fältutrustning: schinellrullorna voro spändare rullade än vanligt, gevären glänsande af olja, fältkittlar och fältflaskor skurade, lifremsplåtar och knappar blänkande som guld och silfver, yxor och spadar i nya, ljusa läderhölster och de fula, fyrkantiga stöflarna glänsande af ister, kort sagdt, allt fejdadt och skinande, från karlarnas rödtvagna ansikten till de förtennade hederssolarna i deras mössor. Fältväblarna sväfvade som mörka åskmoln framför leden, laddade af nervös myndighet och känsla af ansvar, misstroget mönstrande hvarje knapp, hvarje tråd och utvecklande omutlig vaksamhet och krigisk ruff i oändlighet. Om de också vid upptäckten af en och annan lucka i ledet skuro tänder och togo alla underjordens honoratiores till vittne på att hvarken rymmare eller dejurer skulle få orsak att rosa den närmaste framtiden, och om de också framför en och annan krigare, som i trots af morgonens duscher icke lyckats plåna ut alla reflexer af Bacchi glada tjuskraft, infattade syndaren i en titulatur, som doftade finkel mer än syndaren själf, så voro de ändå i det hela rätt nådiga, de stränga „väblarna“ — åtminstone fingo gossarna icke höra några särskildt fula och sårande saker.

Visserligen lät fältväbel „Ryhti“ sig angeläget vara att stärka sig och de sina med några gyllene, extra kärnfulla ord, men han hade sin särskilda anledning — och det hade han nästan alltid. Spänd och polerad och omsorgsfullt putsad, från de få skäggstråna till de många klingande, bröstet täckande medaljerna, skred han fram utmed fronten af sitt kompani, högtidligt upprörd och pliktmedvetnare än någonsin, svällande af bistert majestät och pösande röd under det dubbla trycktet af insikten om sin stora vikt och uniformen. Alltnog, han skred fram med sin allra bästa diktatorshållning i argaste flankmarsch — han dröjde en stund framför hvarje man, mätande honom från hufvud till fotabjäll med sin bistraste paradblick.

Medan Ryhti alltså balanserade på ena foten mönstrade sin man, förde han långsamt, värdigt den andra foten framåt, tills han plötsligt satte den i golvet tätt framför tårna på nästa man i ledet med en uppsyn och en kraft, som om han haft all oppositionslusta inom kompaniet samlad under sin fot. Men när han mönstrande och stampande kom till 2:dra plutonen, blef han stående där på båda fötterna framför sidokamraterna llander och Laaksonen, orörlig och hotande, lik en mörk oväderssky, som plötsligt stannar midt i sin kungliga seglats längs horisonten. En olycksbådande tystnad — stiltjen före stormen — bredde sina ljudlösa vingar öfver kompaniet, allt under det Ryhti borrarade sina gnistrande

ögon än i kolossen llander, än i den skäggige Laaksonen, tills de slutligen med ett uttryck af mållös harm och bottenlös afsky höggo sig fast i den förre, där han stod på sin plats i ledet, stadig, morsk och mönstergill, en verklig prydnad för fronten, men med högra tummen inlindad i trasor och det runda ansiktet svullet och skrämtigt som ett hackbräde. Han såg ut att vara vid ytterst miserabla vätskor, och han blinkade tätt och tvunget. Hans stallbroder stirrade frånvarande ut i rymden, med blicken likasom fjättrad af något långt bortom denna planet — hans granna generalsskägg var illa vandaliseradt, plundradt på jämnt så mycket, som en retad gardistnäfve kan få loss, när den riktigt är i farten. Han såg hvarken arg eller flat ut, och han blinkade icke — såg ut som om han nyss kommit till insikt om att hela universum med solar, månar, brännvin och fältväblar och allt icke var värdt en pris snus, men att han för sin del tog saken kallt. Saken var annars den, att rummelkurrarna llander och Laaksonen under natten, då stämningen var som fullast, törnat ihop och tumlat omkull, och i fallet hade då den starke llander öfvermannats af frestelsen att taga ett tag i Laaksonens böljande skägg, hvarpå Laaksonen å sin sida också försökt få fäste för sina naglar, men efter mycket trefvande och halkande hit och dit utefter vännens kullriga, skägglösa kinder hade han nödgats uppgifva alla försök åt det hållet och i stället bitit sig beslutsamt fast i hvad som var närmast till hands — i motståndarens påflugna tumme. Däraf llanders så att säga impressionistiskt tecknade anletsdrag och ombundna tumme, däraf Laaksonens fördärfvade skägg.

När fältväbel Ryhti slutligen sett sig mätt på eländet och kände på sig, att han icke kunde anlägga en mera imposant och bakåtsträfvande hållning, då lät han ovädret gå löst, då gaf han sin vältalighetsdjäfvul lösa tyglar och åskade fram en liten märgfull straffpredikan, hvars egentliga kläm gick ut på att skarpskyttarne n:o 11 llanders och n:o 20 Laaksonens skamliga framtidsöde sannolikt var att „ruttna i fångelse“, — som „Mischan“ brukade säga — och som slutade med de välbekanta, gripande orden, att dessa uslingars existens „var en tvefaldig skam för fosterlandet och en dubbel fläck på finska gardets rena, af Hans Majestät själf förärade fana“. Den högreste, ordkarge bärsärken llander teg och såg fortfarande arg ut — för så vidt man kunde afläsa några känslöstämningar i det kaos af färska skrämor och skavanker, som föreställde hans ansikte — och han hade intet att invända mot fältväbelns uppfattning. Men då den mera tänkande och själfständigt anlagde Laaksonen fann för godt att skaka af sig sin drömmande själsfrånvaro och återvända till det lumpna nuet och med hela sin praktfinska naturs loja, lugna, vinnande trohjärtenhet i blick och stämna försäkrade, att hela

LÄMPLIGA JULKLAPPAR!

:- Teater- & Resekikare, Glasögon & Pincenez, Barometrar, Termometrar, Rakapparater, Rakknifvar och Rakutensiljer, Ficklampor m. m. billigast hos :-

A.-B. Karl Beus

Helsingfors, Alexandersgatan 19. — Telefon 27 13.

historien skett „unessa“, då trodde sig äfven kamraten minnas, att så verkligen varit händelsen. Och fältväbel Ryhti, som därmed ansåg saken behörigen utredd, gaf sin vältalighetsdjäfvul permission, beseglade akten med en ed och fortsatte med ofördunkladt majestät sin vandring utmed den vapenglittrande fronten. Här och hvar höjde han sitt vanliga ljudliga fältrop: „ryhti pitää olla — ruff gossar, ruff! — och som sluteffekt riktade han till dejouren några halft hotfulla, halft skämtsamma anmärkningar om atmosfären, som återigen var full af dam och „mikroskoper“ — hvilket ord Ryhti funnit vara en passande och militärisk benämning på mikroberna vid Lifgardets 3:dje Finska Skarpskyttebataljon.

När sedan kompanicheferna trampat fältväblarna i spåren och i sina respektive kompanier afbrännt sina respektive förråd af kasernretorik, tågade kompanierna ut och uppställde sig på kaserngården i kompanikolonnen. Efter en stund kom musikkommandot och intog sin plats på högra flanken, och så började officerarne infinna sig, så småningom, den ena efter den andra, i stigande dignitet naturligtvis, från och med underlöjtnanterna till och med öfversten. Men kommandören, general „Kauhistus“, visade sig icke.

Ändtligen bortåt kl. 11 går det en ryckning genom leden — domnade fötter rätta sig snabbt, och styfva ryggar räta på sig, trötta fysiomer morska till sig, alla ögon snegla stinnt bort mot kommandörens trappa. Det uppstår trängsel och tramp borta i porten, man knuffas smått och drager sig litet tillbaka, musiken spelar upp bataljonens vackra honnörsmarsch, medan stadiga, bruna näfvar skyldra gevär, så att bajonetterna teckna en räcka af korta blixtar öfver hvarje led och ett kort hvinande höres i luften — bataljonens

chef, „den Förskräcklige“ själf hälsar sina gossar. Han bestiger sin trogna springare — exemplet följes af öfversten, adjutanten och bataljonssignalisten — och kommandör „Kauhistus“ spränger fram till fronten af 1:sta kompaniet och sätter kronan på fältväblarnas och kompanichefernas verk: han framsäger med oförliknelig militärisk kläm ett kort tal, ett ståtligt prof på tvåspråkighetsprincipens praktiska tillämpning.

Så spelar musiken upp favoritmarschen, „Erikssonska marschen“, svänger och marscherar mot porten med adjutanten och bataljonssignalisten i spetsen, och afdelning efter afdelning svänger upp och följer efter. Åskådarskaran i porten retirerar hals öfver hufvud ut på torget, där det redan är svart af folk, eller snarare brokigt, ty kjolar fläktas där i öfverväldigande majoritet. Massorna draga sig brådslande undan mot husraderna, man tränger ihop sig på trottoarerna, flickorna sträcka på halsarna, höja sig på tåspetsarna och armbåga sig fram med klappande hjärtan för att uppsnappa en glimt, en skymt. . . Och

. . . gardisterna komma, de gula och de blå, och töserna löpa så andfådda då.  
De älska soldaten  
långt mera än maten  
och det kan väl ingen förtänka de små . . .



F. d. frivillige Sepia.

(Forts. i Fyrens Nyårsnummer.)



„Kenraali Kauhistus“.

## JULNYHETER!

„Julkvällen“  
(marmeladask)

„Comtesse“  
(karamell)

„Tennisbollar“  
(chokolad)

A/B BLOMQVIST & C:o O/Y  
Chokolad- & Karamellfabrik.

Strengbergs

PENNIA

EXTRA

SAIMA

VALUTA

ARMIRO

MEMO

HYGIENA

tillfredsställa fortfarande den verkliga

tobaks-  
kännaren.

# FRÅN DET KROGFRIA HELSINGFORS

**D**enna i politybrunt tryckta bilaga är frukten af samreportage mellan några ritande och skrivande Fyrverkare, hvilka i dagar och nätter — i synnerhet nätter — med dödsförakt för sitt eget andliga och lekamliga väl, i *nykterhetens och samhällets intresse* studerat krogfrihetens välsignelser i Berghäll och Sörnäs. Teckningarna såväl som beskrifningarna äro studier efter levande modell — alla utan undantag.



(Fotografiskt naturtrogen bild af ett politydrinkarhem i Berghäll — med undantag af julgranen, barnet och Berghälls goda genius, pastor Bondestam.)



Cigarrett

# IDEAL

st. 25 kpl.



**COGNAC**till jultutingen samt alla slags  
äkta viner & spirituosa fås  
bäst och billigast från**Adrian Westerberg's  
VINKÄLLARE**

H:fors. Alexandersg. 48. Tel. 9 89 o. 45 15.

Beställningar till  
landsorten  
expedieras  
omsorgsfullt.

FYRENS JULNUMMER · 1913.

— 14 —



## Tre nätter i det krogfria . . .

„Hvad slutligen rayonen för utskänkning vidkommer, befordras nykterhet icke genom att sagda rayon inskränkes, ty man måste befara, att i samma mån detta sker, litersupningen i hemmen samt på gator och i gränder tilltager, hvarjämte lönnkrögerriet vinner terräng. Som ett exempel på det anförda må förhållandena i Berghäll tjäna. Där finnes som bekant ingen utskänkning, men likväl har man där försport bedräfligare följer af dryckenskapen än annorstädes i staden. Man borde i allmänhet sträfva till att rusdrycker hellre förtäras på utskänkingsställena, där god ordning upprätthålles, än utanför desamma, utan någon som helst kontroll“.

Stadsfullmäktige Hertzberg.



Bondestam och hans nykteraster, inklusive stadens ovise fäder, voro hängda, hudflängda och dömda till lifstidsförlust af medborgerligt förtroende. Diskussionen hade varit het, innan den slocknade i en tankediger och besinningsfull skål-skål-paus. Supfriden bröts af den store tigaren i vårt socialt intresserade sällskap, som en gråkall decemberförmiddag befolkade en af våra många folktoma „guldkrogar“. Han sade:

— Ja, som f. d. polisman och gammalt kronovrak för öfrigt, som icke glömmet lifvets allvar för lifvets nektar och ambrosia, ville jag hviska våra stadsfäder i örat: Stopp och belägg — Bondestam och våra öfriga nykterhetsgormare med munkafle! Jag undrar ofta, om karlen är klok eller om han är bondslug. Att Bacchi tomtunna, placerad på „folkelig grund“, med fördel kan användas som satsbräde, som svikt mot högre rymder — det har man sett förut. Tomtunnan, den stora och ekande, har gamla anor som streber-tribun. Och herr Bondestams nykterhetstunna är icke den första tomtunna, ur hvilken maktlystnad och energi trummat fram en

„mäktig“ — för att ej säga motbjudande — opinion. Men låtom oss tro, att herr Bondestams nykterhetsfanatism, hans „sammhällsvänlighet“ är tredubbel renad från alla självviska beräkningar och bialsikter — oaktadt hans förtid i Kristinestad, hans stora reverans för folket, hans själfnobilisering från *Calixtus Karlsson* till *Gustaf Bondestam*, göra kristallklarheten af hans nykterhetsintresse rätt tvifvelaktig — han bör dock sist af alla tala om „sammhällsfiender“. Som ni vet, förkunnade herr Bondestam i sin, d. ä. Helsingfors' nykterhetsföreningars centralutskotts skrivelse till stadsfullmäktige, att „hvarje förtäring af rusdrycker i det nutida sammhället är sammhällsfientligt“. Den värsta af alla sammhällsfiender är den välmenta, skenbart sympatiska enfalden, och denna sammhällsfiendlighet synes in amplissima forma tagit gestalt i herr Bondestam. Se på lifvet i Berghäll och Sörnäs, som tack vare våra Bondestammar „torrlagts“, befriats från legala, anständiga, västerländska krogar och utskänkingsställena! Och fråga vår polis, detektiv- såväl som ordningspolisen, och ni skall få höra, hvem och hvilka som äro våra egentliga sammhällsfiender — de, som förtära njutbara rusdrycker på anständiga krogar, eller de, som stänga dem och röja tomt för obskyra „kavilor“ och „sekatavarakauppor“, för lönnkrögerriet och polityrsuperi, för „pirttu“ och „poli“, m. a. o. tråkarsprit och snickarlack. Ni skall få höra, att hvarje krogindragning inom Helsingfors' arbetar-rayon betyder en ökning af Helsingfors' poliskär med åtskilliga nya konstaplar. Ni skall få höra, att det är det krogfria Helsingfors — Berghäll och Sörnäs — som ger polisen arbete, ett svårt, farligt och otacksamt arbete dygnet om. Ni skall få höra, att det dygnet om ringer i polisens telefoner liksom i dess öron: *Berghäll—Sörnäs—Sörnäs—Berghäll*, medan krogarnas Helsingfors, „roffarstaden“, knappast existerar ur polis-synpunkt. *Berghäll* och *Sörnäs* äro ju också de tätast förekommande ortsnamnen i Fyrens förbrytelsestatistiker.

**Julbröd o. Jultårter**

fås bäst hos

**FREDR. EDV. EKBERG**

Helsingfors, Alexandersgatan 52.

::: BAGERI, KONDITORI och KAFÉ. :::

Det var en god och samhällsnyttig idé af Fyren att rikta siffrornas skarpskytteked mot herr Bondestams och hans anhangs „mäktiga opinion“. Fortsätt, herr Sepia, och kanske lyckas ni sist och slutligen öppna ögonen på dem, som *vilja* se, men som nu icke se skogen — för Bondestammar. Fyrens skål!

— Fyrens förbrytelsestatistiker, — sade jag, — äro bara små blänkare, små fyr-blinkar i natten . . . Men jag har en annan och bättre idé, som jag inom kort hoppas kunna realisera — med benäget bistånd af *er*!

Han lofvade mig sitt bistånd, och på hemvägen lade jag ut min idé:

— Att döma af allt — af den ledande pressens ovissa hållning, af stadsfullmäktiges ovisa beslut, af den lätthet, med hvilken pastor Bondestam trummat ihop en mäktig opinion och uppåddat arméer, amazon-arméer af nykterhetsfolk, från studentflickor till djurskyddstanter — har allmänheten en mycket blek aning om krogfrihetens välsignelser „i ett nutida samhälle“, enkannerligen i Berghäll och Sörnäs. Som det är Fyrens sak att upplysa, där mörkret är tjockt, så har jag — äfven med risk att oskära den läsandets julstämning — beslutit att låta Fyrens ljus belysa eländet i det krogfria Helsingfors så snart och så klart som möjligt, m. a. o. i Julnumret. Men — så mycket känner jag till de lokale förhold i det mörkaste eller krogfria Helsingfors, d. v. s. i Berghäll och Sörnäs, att jag vet, att jag måste få tag i en Efiältes, en pålitlig ciceron, en gosse, som inte är ängslig och handfallen af sig, en gosse, som kan „slänga käft“ och svälja shtarkt som en inföding, om jag nämligen vill komma den Helsingforsiska krogfrihetens, den stadsfaderliga förbudspolitikens, den Bondestamska samhällsvänlighetens välsignelser in på lifvet . . . Och det vill och skall jag — om ni kan ge mig adressen på en acceptabel Berghäll-Efiältes?

— Det är en s. k. pieni asia, — sade min nyförvärfvade vän, f. d. polismannen, efter en liten funderare. — Jag tror jag kan ge er adressen med detsamma, men skulle han backa, hvilket är möjligt, ehuru föga troligt, så är saken ändå lätt arrangerad. Frågan är bara — kuinka paljo? Det finns väl ej i hela världen en falare och lättare köpt samhällsdrägg än vår finskt-helsingforsiska, som sannerligen gör skäl för namnet „roskaväki“. Annars vore polisens arbete här ännu svårare och otacksammare, det vore ett helvete i kub, medan det nu, tack vare lättheten att värfva hjälptrupper, bara är ett helvete i kvadrat. Men först en fråga: har ni bland edra medarbetare någon rit- och skrifkunnig yngling, som inte bleknar för en mordiskt

dragen puukko eller en mördande pirttu-sup? Kan han tala finska, d. v. s. Helsingfors-finska, så är det bra, men kan han tala — trots suparna och flickorna — och spela törstande utländsk sjöman, som godhetsfullt blifvit omhändertagen af någon icke mindre törstande Sörnäs- eller Berghäll-huligan, så är det ännu bättre.

Jag försäkrade, att *ingen* af Fyrens ordinarie medarbetare bleknade för en dragen knif eller någon annan magborstare och att *alla* ordinarie Fyrverkare voro så pass vana vid sjögång, att de utan alltför plågsam själföfvinnelse kunde spela törstande sjö-män.

— Godt, — sade han, — här är adressen på den Efiältes ni behöfver. Det är en f. d. Berghäll-tråkare och kahvila-musikant, som jag i tiden gifvit en handräckning till ett bättre och anständigare lefvebröd. Ni kan lita på honom och följa hans råd, och dyr blir han er inte: en mindre sedel per natt och fritt vivre. En bättre ciceron tror jag man ej i hast kan få tag i: han talar Berghäll-finska — denna härliga kaviar på finsk rom med svensk grädde och rysk lök — som sitt modersmål . . .

Inom kort fann jag min Efiältes, en f. d. Berghäll-Adonis, som i den dräkt och miljö, hvori han befann sig, då jag först gjorde hans bekantskap, icke verkade ett spår Berghäll. Jag presenterade honom följande kväll för en jämnårig rit- och skrifkunnig Fyrverkare, som jag ansåg speciellt skickad att lösa den ärofulla och angenäma uppgiften att i nykterhetens intresse och tunn sjömansförklädnad under en serie ruskiga decemberrätter och simulerad pirttu-törst samla material till en Fyrskildring i ord och bild af krogfrihetens välsignelser i Berghäll och Sörnäs . . .

Det är för denne afunds- och vördnadsvärde unge man jag nu rymmer fältet.

\*

. . . Vi förklädde och maskerade oss således, d. v. s. försökte efter bästa förmåga med tillhjälp af smink, sot m. m. ge våra relativt hyggliga „naamor“ ett så apache-aktigt utseende som möjligt. Min ciceron lade mera an på finsk ligapojke, jag på förrymd sjöman, men bägge lade vi oss till med den obligatoriska pannluggen och dito finnknyffen, som ej längre hänges vid sidan, utan invid vänstra armhålan och som ej längre heter „pelastaja“, utan „hoito“ eller „kekäle“. Dock iakttago vi, på inrådan af min ciceron, som jag med hans Berghäll-namn kallar Aduli, en viss försiktighet, ty förklädnaden finge ju på inga villkor väcka misstanken, att vi seglade under falsk flagg. Kläderna valdes i stil med det öfriga, och en större puukko hängdes som sagdt under rocken, ofvanom vänstra

# KÖNIGS BAR

**Musik**  
hvarje tisdag,  
fredag och  
lördag afton.

# BOLS Furstarnes likör.

FYRENS JULNUMMER · 1913.

— 16 —

barmfickan, där våra förebilder bruka bära den för att snabbast möjligt komma åt den, när det faller dem in att „iskeä“ den i någon misshaglig „kunde“.



Och så gåfvo vi oss i väg till det mörkaste Helsingfors, Helsingfors „bakom broarna“ — efter det vi dock först styrkt oss med några kurage-supar och stoppat hvar sin „limonadflaska“ i barmfickan.

Redan på Broholmen lotsade Aduli mig till ett „kahvila“, som såg mycket ruskigt inbjudande ut, hvarför vi stegade in. Där fanns emellertid ingenting för oss: blott några „kaverare“ sutto med hvar sin privata „löka“ eller „morkku“ — som flicka heter på oförfalskad Berghällska — stilla och hyggligt vid sina kalja- eller saju-glas.

Snart voro vi inne i hjärtat af Berghäll på 4:de linjen, f. d. „kinakatu“, om jag ej misstager mig. I gården N:o 10 upptäckte vi i källarvåningen ett kahvila med ingång från gatan. Därifrån hördes det doft skräl



och toner från några ostämnda och obestämbara instrument. Fönstren voro svagt upplysta och täckta, på gatan utanför ströko mystiska individer fram och åter, än gick någon in, än kom någon ut, själfmant och sakta gungande eller med fart och schwung och otaliga „perrkele“ och „saatana“. Hvarje gång dörren öppnades, släppte den en infernalisk skrånflod ut i den stilla natten. Af allt att döma stodo vi nu utanför ett fashionablare „paikka“.

Men huru våga sig in? Aduli hade ingen säker „känning“ här, ingen bekant „laffka-juntti“. Våga obekanta individer sig in på dessa Berghäll-kaféer, är hela stämningen som bortblåst och knifven framme i ett huj, i all synnerhet om „kaverit“ tycka sig ha anledning att misstänka, att polisen har ett eller annat finger med i spelet. Alltnog, vi ville inte genom någon oförsiktighet stöta på patrull och s. a. s. kväfva vår expedition i dess linda, men å andra sidan ville vi in. Medan vi så stodo och lade råd, kommo två huliganer strykande förbi oss, och i förbifarten frågade den ena helt familjärt på finska, om vi hade att bjuda på en „rybari“. Aduli passade naturligtvis på tillfället, bjöd på supar öfver glatta laget och „kaverade“ för fulla muggar på ett språk, hvaraf jag ej begrep stort annat än svordomarna, men som tycktes vara kristallklara hemlandstoner för våra nya supbröder. Pojkarna beklagade sig öfver de bistra tiderna — föga mindre sakkunnigt än bankdirektörer. Vanliga „murdis“ (inbrott) i hemknutarna lönade sig inte — det fanns ändå bara „krääsä“ (skräp) att „lyfta“. De perklade öfver att de ej ens hade „gila“ till en liten sits på kaféet — sluppe man in där, så skulle man nog få hvad som helst, sade de menande. Egentligen borde man „bolla någon krubba“ (begå inbrott i bättre hus), men det var ännu för tidigt, tyckte de. Här yppade sig ett präktigt tillfälle för oss att få två prima förkläden, två lefvande lejdebref på vår rond genom Berghäll och Sörnäs. Aduli föreslog gemytligt, att de skulle följa med in — nog skulle vi klara hyskan hvad gilorna beträffade.

Fyra man starka ramlade vi så in i den underjordiska hålan och fingo efter något sökande plats vid ett bord, upptaget förut af en rysk „schivablisari“ (brännvinstråkare) och hans „vossu“ (slinka, prostituerad), och kände oss efter en stund ganska hemvarma och trygga, som om vi varit stamkunder på denna „tschajna“ (ryskans „tschajnaja“, tekrog). Själva kaféet bestod af ett litet rum med utrymme för endast fyra bord och en liten disk, bakom hvilken värden och hans äkta hälft — genuina finska typer — gjorde les honneurs.

Bakom kaféet låg det värda parets privatlogis. Öfverallt obeskrifligt snuskigt, en atmosfär, som kom ögonen att svida och näsan att krympa och som likt en välbehöflig, skylande slöja hälft dolde de sida vid sida

## — Palmroos' PUNSCH. —



och i famnen på hvarandra sittande figurerna, män såväl som kvinnor, så de knappast kunde urskiljas från hvarandra. Belysningen sköttes af en enda osande taklampa. De flesta drucko „kalja“ (vanligt kronöl), men äfven glas med „saju“ och „porka“ (kaffe) syntes på borden. I ett hörn af rummet skymtade vi „den berömda solistorkestern“, bestående här af tre musiker, af hvilka en spelade munharpa, en mandolin och en „hajdari“ (harmonika). Dirigenten var — hviskade Aduli till mig — den inom hela Berghäll och halfva Helsingfors berömda kahvila-virtuosen Hajdari-Ema eller Oira-Ema, en i flottig sammetshabit klädd „konstnär“ af obe-stämbar ålder och härkomst. Han gick allt emellanåt omkring mellan borden och upptog kollekt.



Publiken företedde för det mesta fysionomier, på hvilka alla laster tryckt sin mer eller mindre tydliga

stämpel. Våra nyss förvärfvade vänner från gatan, Nilski och Fiisu, som de presenterade sig, upplyste oss om ett och annat af intresse: själfva hade de bägge suttit inne för „murdis“ 6—8 månader. Där satt en puukkohjälte, där en „schivatråkare“, och den där hade också suttit inne några månader. De sutto alla tätt packade rundt borden, här och där stack ett kvinnohufvud fram mellan männens skuldror. En och annan „sussu“ (sötunge) satt i famnen på sin „hes-su“ eller „sälli“ (hånk) eller slängdes från den ena till den andra, allt hur det passade. Språket — finska — och umgängestonen öfver hufvud kunna ej beskrivas. Det var ej utan att det ibland klack till i en och att något liknande en rysning för igenom en, då man hörde de mustiga tillmälen och tillrop, som korsade den tjocka luften . . .

Äfven vi beställde fram några flaskor kronöl. Våra vänner Nilski och Fiisu hade länge kastat törstiga blickar på våra svällande barmfickor. Fiisu sade nu till mig:

— Eikö sull ole moorttu, perrkele, kun sull on niin kivat aporkat (fina kängor, af ryskans „aporki“)!  
Då hördes världens mildt varnande stämma:

— Kyllä te voisitte vähä sekoittaa, pojat, mutt ei paljo!

Jag måtte inte spelat min roll riktigt ledigt — om det nu var tanken på mina oförklädda pedaler eller de skönt, ehuru något sällsamt klingande nya orden *moorttu* (brännvin, af svenskans „mår du bra“) m. fl. som förbryllade mig — alltnog, jag gjorde en så civil figur, att vännen Nilski hväste till Aduli på svenska med en djupt föraktfull blick på mig:

— Ge bommen åt den där moukan eller be honom lantscha öfver borde åt helviti.

Men Aduli kom till min undsättning med förklaringen, att jag var en förrymd sjöman, som ännu inte lärt mig språka, men annars en „kiva kund“, som lofvat lägga på både „pirttu“ och „holi“ (holipompeli) hela kvällen, blott någon visste, hvar den ädla varan kunde fås.

Jag skyndade mig att utplåna det ofördelaktiga intryck min oskuld och mina fina „aporkat“ nyss gjort



Bodega Española.

Telefon 443.

FÖRSÄLJNING i parti och minut af endast  
ÄKTA UTLÄNDSKA

VINER & SPIRITUOSA.



på våra vänner, genom att „sekoittaa“ (dulgablanda) brännvin ur min limonadflaska i deras kaljaglas. Min manöver måtte emellertid inte gått med behörig ledighet och schwung, ty ögonen började plötsligt och samtidigt lysa på ryssen och hans flicka, och den senare, rätt grann för resten, slog helt ogeneradt armen om halsen på en af oss och sade fräckt:

— Antakaa viinaa, pojat, koska teill on!

Som artiga kavaljerer efterkommo vi denna uppmaning — till vederbörandes fulla belåtenhet. Det var smått kusligt att se, huru ett helt dricksglas rena rågen tömdes af flickan i ett andedrag. Men så var det också något annat en „pirttu“ och „poli“, det var Sandvikens *Standar* — N:o 1 af alla våra okryddade brännvinsorter. Äfven ryssen fick sin andel till släc-

kande af sin gryende svartsjuka. I ett nu voro våra limonadflaskor tomta. Hur skulle vi nu fortsätta vår expedition — utan flytande fräjdebevis? Vi delgäfvö vännerna Nilski och Fiisu våra bekymmer, som de åhörde med beundransvärdt lugn. Den senare inföll:

— Olkaa vaiti vaan, mull on vähän tietoo . . .

Han „lantschade“ i väg till ett annat bord, därifrån han efter en stunds tisslande och tasslande återvände med en ny limonadflaska sägande:

— Mut se maksaa 2: 50 . . .

Flaskan betalades furstligt, utan prutningsförsök. Vi kunde åter bjuda och „studa“ vår omgivning. Men o, du milde, så den limonaden smakade! Det var ej brännvin, ej håller sprit, utan något, som både luktade och smakade denaturerad vidrigt. Det var m. a. o.

**GRÖNSTEDTS PUNSCH**

äkta, oförfalskad Berghäll-pirttu. „Kaveringen“ var snart i full gång, och det var inga barnsagor vi trakterades med. Om våra „vänner“ berättade rövvarhistorier, så öfvertrumpades de i alla fall af Aduli. Svårt var det för mig att begripa deras språk, späckadt af facktermer som detta var, och ännu svårare var det att tillegna sig det och använda det, men det artade sig, ju längre det led.

Det var åtskilligt af intresse vi fingo höra och se. Bl. a. fingo vi åse en liten cirkusföreställning. Två små, blåfrusna 9—10 års pysar uppenbarade sig plötsligt och utbredde på den minimala, fria golfytan mellan borden ett trasigt, smutsigt sängtäckte „ausser Dienst“, kastade af sig sina paltor och började i hvitblårandiga trikåer utföra diverse enklare akrobat-



konster, som de lärt sig på någon af Berghälls gårdar efter något cirkusbesök i Tölö. De lyckades icke tillvinna sig något större intresse från kafépublikens sida — man var tydiigen mera intresserad af kaljaglasens tvetydiga innehåll och af lökorna. Då parflarna hållit på en stund, gingo äfven de omkring med en tallrik och tiggde „gila“, hvarpå de försvunno med en slängkyssgest à la cirkus. Medan farsan eller morsan — eller bägge två — hemma eller bakom närmaste gathörn törstande väntade på „peesu“ till pirttu eller poli . . .

Allt eftersom tiden led och limonadkommersen slog sig till mynt för kaféets „schivablisare“, blefvo stämningen och skrålet allt högre. Värden blef snart tvungen att kasta ut ett par bråkiga kunder, hvilket han gjorde med en vana och ledighet, som kommo offren nästan att passera „linjen“.

Vi hade ännu icke öfvergifvit hoppet att få se den beryktade Oira-dansen, den Berghällska apache-tangon med hårdragning, knifdragning och ofta blodig slutsväng, som enligt hvad Aduli hade sig bekant, i stunder af hög och homogen stämning brukade gå af stapeln just i denna och några andra Berghäll-hålor. Aduli gjorde

allt för att genom våra vänner Nilski och Fiisu hetsa publiken till Oira-stämning, men det lyckades ej. Våra förkläden kunde ej dansen själfva och förklarade, att ingen af de riktiga Oira-flickorna fanns tillstädes. Här var intet vidare att göra, hvarför vi och våra vänner Nilski och Fiisu, som numera tagit äfven mig till fullaste nåder, lämnade hålan, troget följda af ryssen och hans flicka, hvilka dock ej hunno taga många steg, förrän de anhöllos af en „stebari“ (sedlighetspolis i motsats till „jebari“ eller „koukku = passpolis).

Vi hunno ej heller långt, innan vi stodo utanför ett annat kahvila — 3:dje linjen n:o 17. Här såg det något hyggligare ut, äfven här var det fullt hus. Men knappt voro vi innanför dörren, innan vi möttes af ett doft, hotande mummel. Hvad som ådrog oss så plötsligt den värda publikens odelade misshag, är för mig i skrifvande stund en gåta. Factum est, att vi utan vidare ceremonier blefvo handgripligen „utgaschade“! Det tog på våra lifdrabanters ambition: med „kekäle“ i hand ville de med våld och perklande knifva sig in tillbaka, men med milda ord och vilda rybare lyckades Aduli och jag lugna deras upprörda känslor.

Vi gifvo oss således i väg till ett tredje kahvila, men olyckan fogade, att vi på vägen mötte några kamrater, hvilka tilltalade oss med uppenbar sidvördnad. Det blef för mycket för våra lifdrabanter, som ännu ej lugnat sig riktigt efter utgaschningen. Det blef „mollning“. Snabbare än tanken rök Fiisu, en ovanligt liten och mager figur, på sin dubbelt så långa motståndare och gaf honom i uppfloget en nackknäckare under hakan, så det ekade i husväggarna.



Mannen, en lång figurant, gjorde en saltomortal och damp i gatan skrikande och perklande, medan vi hastigt och lustigt försvunno. Långt kommo vi ej, innan vi ånyo kolliderade med ett bråkigt sällskap. Nu var det Aduli, som definitivt klarade hyskan: Nilski



fick ett lätt knifhugg i handen, och jag skulle fått mig en sten i flinten, om ej Aduli satt en limonadflaska i vecka lifvet på min antagonist, hvilket kom mannen att råma på polis. Vi fortsatte emellertid vår afbrutna rond och stannade utanför 4:de linjen 26 — det beryktade „Kuoppa 26“ eller „Oira-kahvila“. Åter ett underjordiskt kafé, såsom namnet „Kuoppa“ redan anger. Därinne var det skräll och musik, hvarför vi förhoppningsfullt gingo in. Det var en uppbygglig syn, som mötte oss. Själva rummet var hvarken större eller mindre än andra liknande Berghäll-hålor och inte heller smutsigare. Publiken var också fullkomligt i stil med de andra kaféernas. Men bakom disken, där värden brukar stå, stod en rysk matros i full uniform. Stod och korkade upp kaljabutlikor och sprang allt emellanåt med en bricka till något bord och bjöd gladeligen sin värderade publik hvad huset förmådde... Här bestod solistorkestern af harpa och fiol, hvilka sanningen till sägandes trakterades relativt väl.



Här florerade samma lönnsuperi som på det kafé vi senast — frivilligt — lämnade. Pirttu fick man så mycket man ville. Men ej heller här fingo vi höra något „joro käy!“ — den Aufforderung zum Tanz, som vanligen inleder Oira-dansen. Och ändå var det här den förnämsta Oira-hålan — upplyste Aduli. Här fanns det både fjällor och grabbar, som kunde Oira-polkan, men de voro ej i stämning i dag. Flickorna, f. d. tobaksänglar, voro merändels rätt „buschiga“, men äfven gamla galantor och megäror förekommo. Alla voro de utan undantag obeskrif-

ligt råa både i ord och åthäfvor, svuro och kysste än Karlsson, än någon annan karl hvarannan minut och tuggade snus, så det rann ur mungiporna på dem en brun, slemmig vätska.



Klockan hade blifvit 12, och stängningstiden var inne, men man syntes inte göra sig någon brådska med att stänga. Klockan blef  $\frac{1}{2}$  1, och klockan blef 1, men allt sutto kunderna kvar, ehuru belysningen blef allt skralare och skralare. Ute på gatan höllo vi krigsråd — våra lifdrabanter ville ännu ej ge tappt. Medan vi lade råd om utvägar att fortsätta och slutföra vår expedition, blefvo vi attackerade af en drucken kaféflicka, som bad oss göra henne sällskap — jämte ett tiotal andra kavaljerer — till helvetet. Vi föredrogo emellertid att lyssna till unge Fiisus sirénstämman, som hviskade, att stämmans egare hade lite „tietoo“ hvar man eventuellt kunde komma åt poli kanske t. o. m. *riktigt* brännvin. Han gick förut, och vi följde honom, in i en mörk portgång, öfver en ännu mörkare och ruskigare bakgård och så in genom en solig dörr.

Den syn, som mötte oss här och som någorlunda troget afbildats på första sidan af denna „polityr-bilaga“, borde pastor Bondestam i verkligheten — och ej blott i tecknarens fantasi — fått skåda. I det torftiga rummet sutto man och hustru fulla och präktiga och saliga — så fulla, att deras synsinne knappt fungerade — och mumlande obegripliga ord mellan alltför begripliga kraftuttryck...

Det hela var för shtarkt, t. o. m. för våra lifdrabanter:

— Mennään pois, — sade Fiisu, utan att försöka inleda någon „kauppa“, om det nu ens fanns något till salu, ty herra kauppamies och hans maka tycktes själfva kunna förbruka hvilket polityr-lager som helst, att döma af tomflaskornas mångfald på golf, stolar och bord o. s. v.

Vi hastade ut igen, snappande efter luft, halvkväfda. I portgången mötte vi några „kaverare“, som naturligtvis frågade oss, om vi hade rybare. Nej —

## Carlshamns Flaggpunsch

det var just det vi sökte. Pieni asia! — sade en af de obekanta och smet i väg inåt gården, därifrån han om några minuter återvände med en limonadflaska à 2: 50. Så följde en längre och kordialare kavering i porten. Jag började intervjua våra nya bekantingar och frågade bl. a., om „schivatråkandet“ slog sig till fyrkar. Åja — menade man — nog hade man en vacker netto:

— Mutta kun ne perkkelen jebarit ja kyttärit (detektiver) saa kiini ja täytyy maksaa sakkoo!

— Pojkar, ska vi bolla i natt, riktigt i porukka (i flock och farnöte)? — föreslog en annan. —

— Mutta hoito kurkkuun, jos vaan joku sanankin puhuu siitä! — varnade en tredje.

Det blef dock intet bollande den natten. Vi be-



„Joro käy!“

**GRAHAM'S portvin är Rekord-PORTVINET.**

**Tillhandahålles hos alla vinhandlande**

**och å alla förstklassiga restauranter.**

# Restaurant „CONTANT“

Helsingfors, Fredriksgatan 33. (Rudolf Piehl.)

Rekommenderar sitt stående **Smörgåsbord.**  
**Goda portioner, middag** på beställning, **sexor**  
m. m.

Utmärkta viner.

Trefliga smårum.

Ferm betjäning.

FYRENS JULNUMMER · 1913.

— 22 —



sökte i stället ytterligare ett par, tre schivatråkare i grannskapet och gingo så småningom hem — fram på morgonsidan — sedan vi tackat Nilski och Fiisu för godt kamratskap och stämt möte med dem följande kväll.

\*

Dagen därpå, en söndag kl. 8 på aftonen, sammanträffade vi med kamraterna i fråga och gingo raka vägen till Oira-hålan. Där sutto vi sedan tåligt hela kvällen i hopp om att få se Berghälls beryktade „Oira.“ Vårt tålmod fick sent omsider sin belöning, vi fingo se en Oira-dans i all dess Berghällska glans — en syn, som jag för min del sent eller aldrig skall glömma. Orsaken till att det nu gick löst, var väl den, att „schivablisarena“ gjorde lysande affärer, betydligt bättre affärer än dagen förut, oaktadt denna var en lördag. Redan tidigt på kvällen var hela mänskligheten — den synliga nämligen — i det krogfria H:fors full af

pirttu eller poli. Och natten, som följde, bar inom parentes sagdt ett tiotal anmälda knifningar i sitt sköte. Kort sagdt, på alla håll och kanter släppte man Barrabam lös denna minnesvärda kväll, då jag för första och antagligen sista gången fick se Oira-hålans stamkunder gripas af Oira-kollern. ...

Bäst de sitta och supå sitt blandade kronöl eller te, stiger en „hessu“ upp, slår mössan i nacken, rycker till sig en „sussu“ eller „vossu“ och ropar „joro käy!“, hvarpå det ofta groteskt måleriska paret med gungande rörelser á la two-step börjar sin dans. Oira-Emas „hajdari“ eggår, ett annat par ryker ihop och följer det första paret i spåren. Musikens och publikens elektricitet urladdar sig samtidigt i den rytiskt hetsande, vulgärt meningslösa refrängen:

... minä kerran Oiraks — Oiraks —  
viiden pennin koiraks — koiraks ...

## A.-B. GÖSTA SUNDMANS VINKÄLLARE

HELSINGFORS, V. HENRIKSG. 6. TEL. 31 31.  
VINER — LIKÖRER — COGNAC — WHISKY — ROM — PUNSCH.



Helsingfors.

U. Kajen 16 & 18.  
Tel. 7 84 o. 47 68.S. Esplanadg. 12.  
Tel. 16 11.

Med knifven mellan tänderna — för att genast vara till hands — som ofta i ett slags dansant bär-särkaraseri bita ärr i knifskäftet, rycker, slänger och misshandlar Oira-kavaljeren sin dam, à la pariser-apache, men klumpigare och råare. Än „modas“ och spänner han sig i dansen, rygg mot rygg med sin flicka, än lutar han sig öfver henne som i lustmordsliderligt raseri. Och när han dansat ut, slår han sin „hoito“ i närmaste bord, så kalja- och teglas hoppa af skräck och beundran...

Hvilken väg „Oira“ kommit till Berghäll, är svårt att afgöra. Antagligen med sjömän från Frankrikes hamnstäder eller med matrosor från Petersburg, där Oira-polkan länge varit populär på vissa „traktirer.“ Eller — via biograferna.

\*

Natten mot måndagen — den sista i mitt reporterlidandes historia — var i allmänhet fattig på upplevelser, lämpliga att användas som Fyr-material. Till „Glasskåpet“, den mest exklusiva af alla kahvilahålor inom hela rayonen Berghäll-Sörnäs, lyckades vi ej komma in: hvarken Aduli eller våra lifdrabanter kände till „lösenorden“, som ensamt kunna blidka den Cerberus, som alltid står på vakt vid „Glasskåpets“ dörr. Ett „minne för lifvet“ bragte den dock: besöket hos den gamla polityr-tråkerskan Myryläinen, hvilket ej i ord kan beskrivas, knappast i bild.

Under förevändning att vi törstade efter poli, fingo vi Nilski och Fiisu att lotsa oss till den gamla megäran. Vi bultade på, uttalade lösenorden, lyssnade och bultade igen. Först diskret, sedan allt mera crescendo. Vi fingo halft bryta oss in, men knappt kommo vi in, förrän vi flögo baklänges ut, med fingrar eller näsdukar tilltäppande våra resp. luftkanaler. Den vidrigaste, mest helvetiskt mefitiska stank „gaschade“ ut oss. I sängen, i ett bråte af grågula sängkläder, toma polityrflaskor och uttömningar låg tant Myryläinen redlost full, full som en kaja, svartbetsad om munnen. Hon hade själf supit upp hela sitt lager.



— Minä olen dokannu kaikki itse, — jämrade hon sig till svar på den fråga, som ingen af oss hade minne eller mage att framställa.

Reporter-djävulen fick emellertid makt med mig, och jag frågade — från korridoren:

— Montako pulloo on fasteri dokannu?

— Ku-usky-yment, — kom svaret med döende stämma, med den ynkeligt utdragna tonen af skärflickans sång...

Hon trodde sig emellertid böra trösta oss och framkved förty, att vi i samma gård kunde få pirttu eller åtminstone poli på 10—12 olika ställen...

\*

Säg sedan, att Fyrens uppgift, att en enda handlande i staden under detta år sålt 4—5000 *lådor* polityr till det krogfria Helsingfors, är öfverdrifven! Säg sedan, att detta Helsingfors ej har behof af utskänkingsställen, af folkrogar och Tivoli! Nej, bort med snickarlacket från vårt folks mun! Och munlack på våra Bondestammars!

Redaktion:  
*Sepia.*



## Lären Edra barn äta hårdt bröd!

Detta goda råd skall alltid såväl Eder husläkare som tandläkare gifva Eder. För att det hårda brödet skall kunna sväljas, måste det undergå en kraftig och noggrann tuggning, hvarigenom tänderna stärkas och **bevaras mot tandröta**, och genom den omsorgsfulla tuggningen blandas brödet med en myckenhet saliv, hvarigenom **matsmältningen underlättas**.

## Lären därför Edra barn äta hårdt bröd!

Specialister i tillverkning af ett näringskraftigt, mörkt och delikat spis- och knäckebröd äro

## Helsingfors Ångbageri.

W. Schumacher & C:o.

En alltid välkommen julklapp är en invit till

# Brondins Wiener-Café

i City-passagen (tel. 26 27).

# Finlands största konsertcafé.

Samlingsplatsen för Helsingfors' unga och gamla ungdom.



„Linje“-skepp, som mötas . . .



Eric Vaurio 1913.

„Pikku-Porsa“ och „Luu-eli-Tussari“ mötas på . . . linjen i Berghäll:

— Förbanna mej — du har paljo peesu! Oleks törränny? \*)

— Nää, farsan ha bläcka poli å ja lyfta tomflaskorna å tråka åt mej gila. Ska vi gå kansikseen snop-  
paamaan? \*\*)

— Ei, tul holille . . .

\*) Har du stulit?

\*\*) Till folkkök för att äta?

**GEO SAYER & Co**

är världens förnämaste

**COGNAC**

OBS.! Märket \* \* \* \* \*



## Julfröjd i polityrstad.

En reporter-titt på det krogfria Berghäll, företagen till nykterhetens lof och stadsfädernas berömmelse.

— Vill ni för Fyrens räkning göra ett besök i världens mest polikratiska samhälle? — ringde Fyrens hufvud härom dagen.

Medan jag med ett långt „jaa, jag vet nu int“ maskerade en liten funderare: männe Fyrens hufvud, sin vana otrogen, hade ondt i hufvudet? — kom fortsättningen:

— Ni vet tydligen inte, hvad *poli* är? Liksom holipompeli numera heter *holi*, så heter polityr numera *poli*. I Berghäll förstås.

Det gick upp ett ljus för mig, och jag lofvade snarast möjligt ta mig en Fyrverkar-titt på världens mest polikratiska samhälle.

Jag har en moderbroder i Berghäll, och min moderbroder har där en liten, idyllisk gård på en bergknall. I gården finns bl. a. en butiklokal, afsedd för diverse- eller kolonialvaruhandel utan citationstecken, en lokal, som ofta är ledig att hyra, tack vare de många „hyror“, som trots morbrors prohibitiva ansträngningar med längre eller kortare intervaller utflyta ur nämnda butiklokal. Morbror har med andra ord mycket besvär med att få sin butiklokal uthyrd, enär han själf besväras af den bland Berghälls gårdsegare sällsynta egenheten att icke tolerera diverse- och kolonialvaruhandel med polityr.

Som jag tycker om att vandra, vandrade jag en vacker dag ut till Berghäll. Bortom Hagnäs mötte jag min morbror, och vi följdes åt. Vi talade naturligtvis om polityr.

— I den där kåken, — sade morbror, — blef en karl mördad härom dagen med 24 knifhugg. Efter en polityrvift törstas. Strax bredvid ligger det förnämsta polityrutsänkingsstället... Min egen gård är nog f. t. polityrfri, men en skomakare i gården — polityrsuperiet odlas speciellt inom skomakaryrket här i Berghäll — kan ge dig åtskilligt polityr-stoff, som kanske kan bli något för Fyren...

Snart satt jag på en tom strömmingsfjärding med lädersits hos mästern skomakare, som berättade mig följande historia, hvilken verkligen är historisk — från början till slut. Mästern berättade:

— Här var ett bättre polityrkalas i en af granngårdarna härom dagen. Två gubbar träffades utanför „diversehandeln“ och beslöto ta sig en klunk eller par.



De köpte sig polityr och gingo hem till den ena, här i granngården, för att „pistää hulinaks“ — hålla roligt.



De läskade sig och fröjdade sig och skickade efter mera. De gjorde kol på sitt polityrförråd och sina pengar, men törsten höll i sig. Den ena visste råd, han — han klädde sig naken och hade kamraten att bära kläderna till stampen.

# J. F. Sjöberg

VINER, COGNAC,  
ROM & LIKÖRER.

# Telef. 2066.

Helsingfors, Annegatan 22, i hörnet af Vladimirsgatan.

# NATIONAL-AUTOMATEN

Broholmögatan N:o 6 rekommenderas.

Middag med musik alla dagar à Fmk  
l: — & l: 25. Förstklassigt café!

A. W. EKLUND & C:o A.-B.

Helsingfors, Skillnadsgat. 19. Tel. 310.

Viner & Spirituosa

Order från landsorten expedieras per omgående.

FYRENS JULNUMMER • 1913.

— 26 —

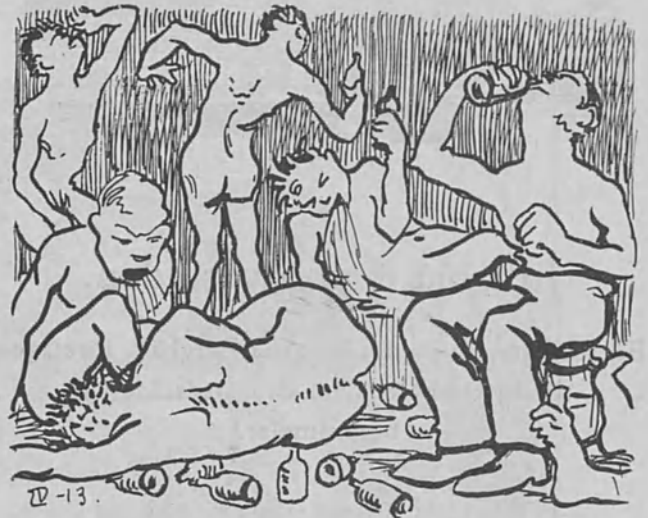


Pengar fick han och polityr köpte han. Utanför diversehandeln träffade han bekanta gubbar, som också ville „pistäa hulinaks“ och köpte polityr för allt hvad de hade på sig i reda pengar — eftersom man nu engång var i farten.



Snart tog den nya laddningen slut — men törsten den tog inte slut, den höll i sig. Men kläder fanns, och stampen den gaf pengar. En och en klädde de

af sig, klädbylte på klädbylte fördes till stampen, och den ena polityrladdningen efter den andra hemtades och „smakades“.



Snart voro de alla nakna utom en, som hade byxorna kvar. Men snart måste också han ta byxorna af sig och skicka en pojke till stampen och diversehandeln.



Se'n blef det „lif“ förstås...

E. V.



Herr Helsingfors: — Att jag inte har tre munnar!



Den bästa Julbrasan levererar

**CALOR**

Kontor: H:fors,  
Andrég. 8. Tel. 27 76.  
Nedsatta pris!

Ett enastående nytt lager:

Kristallartiklar af alla slag. Kristallkronor för elektrisk belysning.

**KRISTALL-MAGASINET**





# J. K. Kröckel's

utmärkta

Bryggeriets telefon 5 46. Utminuterings-  
butiken Konstantinsgatan 7, telef. 47 52.

Hemsändning på begäran.

Lager-, Pilsner-Öl  
och Münchner-Öl  
rekommenderas.

FYRENS JULNUMMER • 1913.

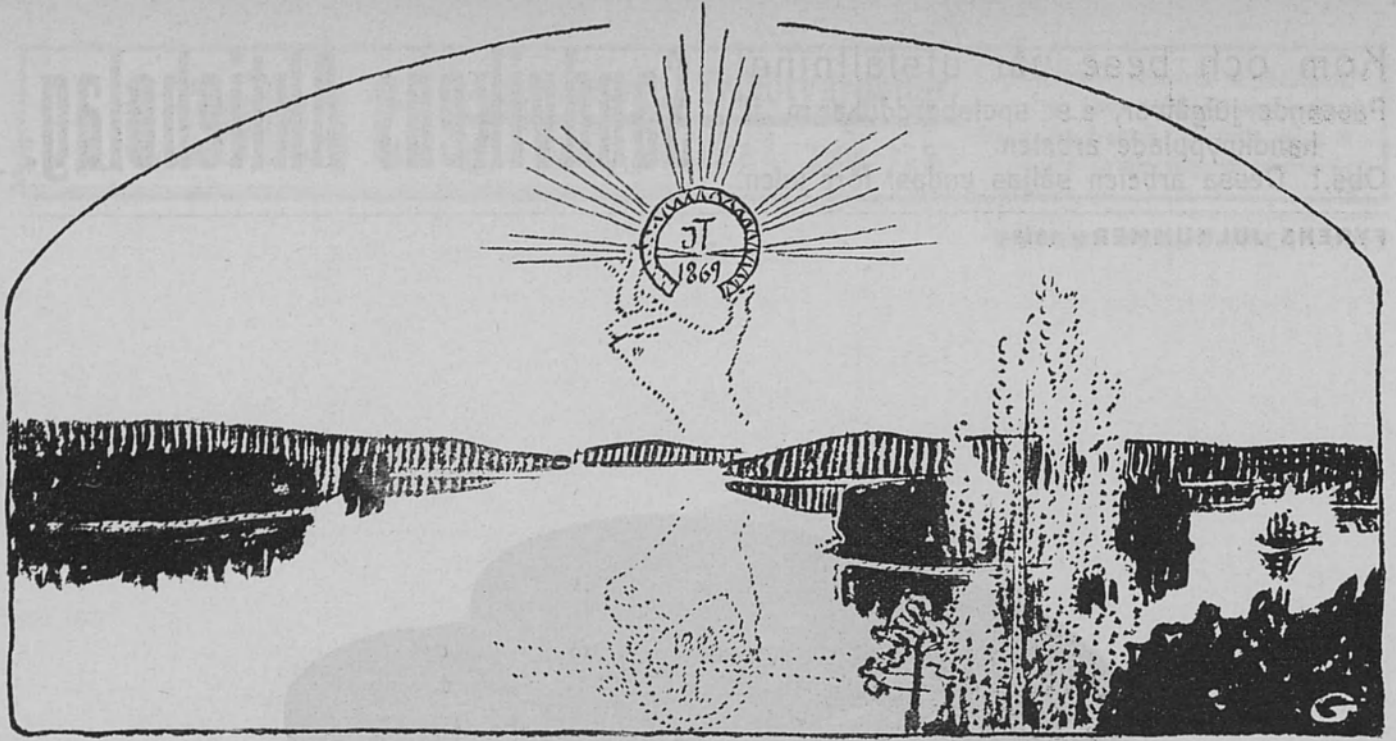
— 28 —



*Det bor en gud i vinet,  
men — han är ej för svinet.*

## SKODON

för vintern köpas bäst och billigast i  
**Hugo & Hjalmar Åströms Skoaffärer:**  
Alexandersg. 9, tel. 58 35. Fredriksg. 28, tel. 68 86, Broholmög. 12, tel. 5985.



**Divor, Charmöser och andra härliga uppenbarelser.**

Karikatyror och porträtt af Heino Aspelin, Antti Favén, Oscar Furuhjelm och Rafael Rindell.



Aino Ackté.



**J. TIRKKONEN**  
TAMMERFORS – HELSINGFORS



Kom och bese vår utställning!  
Passande julgåvor, s.s. spetsborddukar m. fl.  
handknypplade arbeten.  
Obs.! Dessa arbeten säljas endast före julen.

# Sandvikens Aktiebolag.

FYRENS JULNUMMER • 1913

— 30 —



Irma Tervani.

## J. Tirkkonen



Helsingfors,

Mikaelsgatan 7,  
Agros hus.

Telefon: 1:sta vån. 95 86,  
2:dra ,, 99 32.

Godt tillfälle till fördelaktiga  
Juluppköp!

För att bereda min kundkrets en extra fördel vid uppköpen till julen samt gifva dem, som ännu icke besökt affären, anledning att göra dess bekantskap, har jag beslutit att från och med lördagen den 13 dec. till torsdagen den 18 bevilja en extra rabatt af 10 % å alla köp.

Nya sändningar inkomma dagligen!

Högaktningsfullt  
J. TIRKKONEN, Helsingfors afd.



Ida Ekman.

**Divor och andra charmöser!**

Anmäl tid per telefon 30 84.

**Innan Ni begifver Eder till Teater eller Soirée, besök**

**Obs.!** Vi fotografera oberoende af väderleken hvardagar kl. 10—7, söndagar kl. 10—3, vid lugnt brinnande elektriska lampor. Inga skrämmande magnesium-blixtar.

**Atelier Universal**

Innehafvare C. KLEIN.  
**Unionsgatan 28 A**  
(samma gård som bokhandeln)

**Elin A. Helenius.**

**Ylleklädningstyger, Ylleblustyger, Yllemussliner**

*i vackra färger inkomaa.*

**OBS!** Inhemska från Helsingfors Mekaniska Väfveri till billiga priser.

Mikaelsgatan N:o 7. Tel. 77 35.

**Köp alltid nyttiga julklappar!**

Nyss inkomna Herr- och Damskrifbord, Prydnadsskåp och Byråer, Sybord, Läderfåtöljer, Gungstolar m. m. Dessutom ett stort urval Draperier, hvita och kulörta Gardiner, Chaiselongtäcken, Mattor, Filtar, Borddukar m. m. till absolut billigaste priser hos

**JOHN PAISCHEFF,** Mikaelsgatan 7.

FYRENS JULNUMMER · 1913

— 32 —



Maggie Gripenberg.



**A. B. Helsingfors Skomagasin O.Y.**

Norra Esplanadgatan 25.

Rekommenderar sina **förstklassiga** fabrikater.

**Nyheter** finnas.

**Moderata** priser.

**PARFYMER** från de förnämsta firmor.

Nålar, Spännen, Speglar i äkta sköldpadd.

Eleganta Kametuier, Borstar, Kammar.

Största  
urval i

**K. A. Dahlins Droghandel.**

Skilnadån 15-17.  
Alexandersgatan 48.

## Helsingfors Vaddaffär,

Alexandersgatan 50, tel. 13 96,

rekommenderar sitt rikhaltiga lager af alla sorters vadd, spets-, piqué- & vadderade täcken, täcktyger, sängkläder, soffdynor, förkläden, ylle- & bomullsmussliner.

## O. Nordbergs Damhattaffär.

Glogatan 1. Telefon 82 31.

Rekommenderas såsom stadens bäst sorterade affär i hattar af siden, sammet, plysch, felb och filt samt fantasihattar af skinn. Bese lagret. Undersök prisen.



Agnes von Konow.

Lämpliga julgåfvor fås i

**A.-B. M. LINDROOS** MANUFAKTUR-  
OCH SKOAFFÄR

Alexandersgatan 11, Telefon 5 12.

Filialer: Fredriksgatan 20 och Broholmogatan 12.

**I. Lybäck,** City-passagen.

Ylle Dam-jaketter, Siden- & Spetsblusar.  
Dito Damblusar. **Nyaste! Nyaste!**

Durabla Julklappar.

**AINA BERGROTH**, H:fors, V. Henriksg. 12.

Ombud för J. SPOERRI och G. HENNEBERG, Zürich, största och förnämsta Sidenhus i Schweiz.

**„Le Grand Chic“** Modejournal-expedition.

**Aina Bergroth**, H:fors, V. Henriksg. 12.

FYRENS JULNUMMER · 1913.

— 34 —



Ida Aalle.

Efterfråga  
våra  
tillverkningar!

**Suveräna inhemska hårvatten:**

EAU DE PORTUGAL.  
LOTION PELLICOSE.  
LOTION GLACIAL.

Parfymeri Idman & Arvela. Helsingfors.

Dam- och Herrskrädderiet **Chic de Paris**

Helsingfors, Norra Esplanadgatan 35, tr. A.

Moderna Fruntimmers-riddräkter,  
Pälsar och Pälspingvin-jaketter.

# Ryttaremärkets Eau de Cologne.

Triple ☆ Den bästa Julklapp icke endast för divor, utan också för vanliga dödliga.

— 35 —

FYRENS JULNUMMER • 1913.



Oda Alstrup som Helsingfors-charmös.

**Pariser Växtsmör** är af öfverlägsen kvalitet. Fås öfverallt!  
Finska Palmerinefabriken

Husligt anlagda Divor och Charmöser!  
**Husgerådsartiklar** lämpliga som julgåfvor till billigt pris i  
**EMIL LESCH's Järn- och Byggnadsmaterialiehandel.**  
Helsingfors, Alexandersgatan 17. Telefon 8 89.

# Tango *One step* *m. m.*

Toivo Niskanen Lotsgatan 14. Telefon 96 64.

## TILL JULEN

BLUSAR i siden, Spets. Velvet-sammet i alla  
Ylle, Klädningskjolar, Mor- färger för Blusar och Kläd-  
gonklädningar, Matinéeer. ningar:  
Lampskärmar.  
:- ANNA LINDSTRÖM. Mikaelsgatan 2. :-

FYRENS JULNUMMER · 1913.

— 36 —



Hilma Liiman och Toivo Niskanen.

## Hilma Liiman

meddelar un-  
dervisning i  
kontinentens  
salongs-

# TANGO !

m. fl. nyare danser

Kurserna i alla salongsdanser för skol-  
ungdom vidtaga fredagen den 19 dec.  
kl. 12 och fortgå under julferierna.

Andrég. 18. — — — Tel. 16 62.

**Wilhelm Salins**  
**Snörmakeriaffär.**  
 Helsingfors.  
 Alexandersgatan 38 och 50.

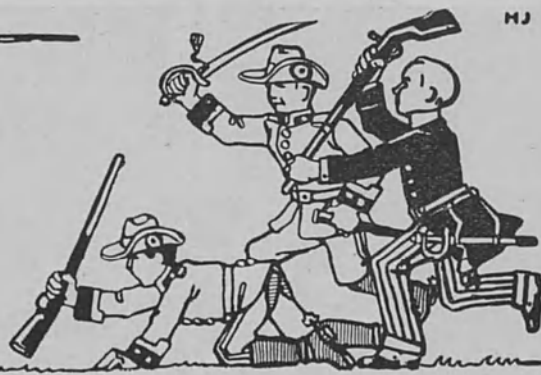
Passliga Julklappar:  
 Teaterväskor. Fantasinålar.  
 Teaterhufvor. Solfjädrar.  
 Härprydnader. Kragar.  
 Balblommor. Jabot. Rosetter.  
 Stort, rikhaltigt urval.

**HYLIN'S Lavendeltvål** 1:25 pr st.  
 är idealtvålen i alla hem. Den skönaste ansikts- och badtvål.  
 Säljes i **Enbergs Droghandel**  
 Hagasundsgatan 4. Midtemot Brandkårshuset.

## Tango-afton på Fennia.



Tango, dansernas nykrönta drottning, som redan eröfrat hela världen, har numera börjat sitt segertåg äfven hos oss, lancerad af Frk. *Hilma Liiman*. På Grand Fennia har hon tagit in, och där samlas numera hela H:fors, för att under Steinbergs smekande toner egna henne sin hyllning.



Engelska & tyska  
 Spel.  
 Ångmaskiner.

**Engelska tennsoldater.**

Storartadt urval  
 Stoppade djur.  
 Mekaniska leksaker.

Konstruktionsspelet „STABIL“, Byggnadsspel.  
 Järnvägståg, Stationshus, Semaforer, Båglampor, Telegrafstolpar.

Sportmagasinet i Helsingfors, **ONNI LINDEBÄCK**. Unionsgatan 30.

**HARALD WASASTJERNA'S**

**BLOMSTERHANDEL**  
 Helsingfors, Skillnaden 4, telefon 18 49.  
 Julblommor i stort urval.

# Pension COMFORT HELSINGFORS, VLADIMIRSGATAN 3.

(Inneh. Sofia Sjöstedt)

MODERNT FAMILJEPENSIONAT

Pensionatet, omfattande 50 rum i olika prislägen, är inrättadt efter moderna, kontinentala principer och rekommenderas för resande samt hem- och familjelösa herrar såväl som damer.

FYRENS JULNUMMER • 1913.

— 38 —



## Julutställningar.

G. F. Stockmann A.-B.

går i år i högre grad än någonsin förut i spetsen för våra julutställande firmor — såsom ensamt torde framgå af ofvanstående interiör från en af firmans nya, imponanta och verkligt kontinentala försäljningshallar. Dagspressen har värtaligt och utförligt beskrifvit firmans nyss tillkomna försäljningshallar och -salar. Fyren inskränker sig därför till att med beundran och stolthet konstatera, att Helsingfors numera efter „Stockmanns bodas“ senaste utvidgning m. m. eger ett *Weltheim-etablissement*. Det är redan ett nöje att bese lokalerna, ett dubbelt nöje att tillfredsställa både ögonfägnad och förvärfslustnad — att se och köpa något af det myckna vackra eller praktiska, som här står till salu för *billigt* pris.

Karl Fazer

har som vanligt en utställning Glogatan 3, lika kontinental, om också icke lika grandios som Stockmanns. Här öppnar sig ett Sesam af julgrans- och julbordsnamn och dito surpriser, och firmans senaste nyhet, den utsökt läckra *Tango-karamellen* med mjuk fyllning inom chokolad-hölje dansar ideligen i större eller mindre askar förbi den lefvande och lockande julbocken, ut i världsvimlet, bort till de tusen hem.

Th. Wulffs Pappershandel



Julutställer i år N. Esplanadgatan 43 i ett omfång och med en artistisk glans, som äro storartade. Utställningen omfattar ett

särdeles rikhaltigt urval af allehanda, för enhver lämpliga julgåvor, tillhörande bl. a. kategorierna *papeterier, skrifbordsgarnityrer, fotografialbum & -ramar, skrifportföljer, postkorts- & minnesalbum, barnsysselsättningar, Waterman-pennor* och *Billnäs-möbel* m. m., m. m.



presenterar sig f. n. mera till sin fördel än någonsin förut i sin kontinentala utställningslokal.

Då firman A.-B. Walfrid Alftan O.-Y. år 1911 på hösten startades, var det ett fåtal personer, hvilka tänkte sig, att affären skulle taga ett sådant uppsving som den gjort. Firmans ursprungliga lokal i City-passagen visade sig inom kort för liten, hvarför en större och rymligare lokal anskaffades i samma passage, men redan på hösten 1912 visade sig äfven denna lokal för trång, och firman hyrde ny i Centraltryckeriets affärspalats, och är Helsingfors nu att lyckönska till en dylik kontinental automobilutställningslokal. Vid sin början innehade firman agentur endast för den stora tyska automobilfabriken Neue Automobil-Gesellschaft, välkänt hos oss genom märket *N. A. G.*, hvilket märke möter oss vid nästan hvarannan bil som passerar. Numera har firman övertagit generalagenturen för den världsberömda *Fiat*-automobilfabriken i Torino, och kommer firman med detta nya märke att eröfra äfven den finska automobilpubliken. Det skulle icke förvåna oss, om hörnbutiken af Boulevarden och Skillnaden blefve en gouterad mötesplats för åtskilliga bland våra automobilister, ty man kan antaga, att firman genom nya och lockande modeller skall fresta mängden köpare.

Då firmans valspråk från första början varit: reell behandling och facila priser, kunna vi med godt mod anförtro oss åt firman i fråga vid köp af automobiler eller motorer m. m.

A.-B. Husqvarna

utställer bland massor af finfina sportartiklar en utomordentligt vacker kollektion af nya *Husqvarna*-gevär, både han-försedda och han-lösa. Husqvarna Vapenfabriks-Aktiebolag har utvecklat sig på ett rent af storartadt sätt: Husqvarna-gevär kunna numera trots prisbilligheten mäta sig med de finaste utländska märken såväl i yttre elegans och utstyrsel, som i inre egen-skaper s. a. s. Se bara den svenska världsfirmans nya katalog, lyxupplagan — man vet ej hvad man mer skall beundra, när man ser den: den svenska gevärindustrin eller den grafiska konsten i Sverige.

Dahllins Droghandel

dokumenterar sig ensamt genom sin julutställning i år såsom vår ledande drogaffär. Firmans julspecialiteter äro nu som förut *parfymer* samt *kammar* och *kamgarnityr* af äkta *sköldpadd*. Alltid kuranta julklappar!

Löfströms Konditori

häfdar med glans i år sina gamla, ärorika traditioner. Ensamt skådefönstret med sin beundransvärda skridskobana är en julutställning, som kommer en att stanna — och gå in och till sin förvåning konstatera, att julslantarna slå ytterkanter och inskränkningsföresatserna „borgare“ med samma ledighet.



Carl Spennert. Helsingfors.



### Apollo-Teatern

uppför f. n. som julpjes „Pariserluft“, en rolig treaktsooperett — „mättad med pariserluft“, som det står i annonserna. Det är fart och lif i spelet, och rollerna äro väl fördelade, så när som på en: Brelogue, som *nödvändigt* måste vara en flott, charmant uppenbarelse. Frida Falk har sin bästa uppgift under säsongen. Gösta Fröleen är utmärkt, men borde pressa sina byxor. Bror Berger är också mycket bra. Som sagdt, med ett undantag godt spel öfver hela linjen. Danserna äro förtjusande. Publiken sitter i „stämning“. Kassapjesen n:o 2 är funnen!

Nästa veckas program kommer främst att bjuda på uppiggande „Pariserluft“.

Flandr.

### Ba-ta-clan's Karneval-Maskerad

går af stapeln Nyårsnatten den 31 dennes å *Socis* och lofvar, af allt att döma, bli en glad tillställning.

Programmet upptager äkta, argentinsk *tango*, nyårskupletter om dagens on-dits, trefliga intermezzon m. m. *Apostols* lotterigossar sköta om dansmusiken. Skönheter af alla slag täfla om skönhetspriset, hvilket består af en *Lubecks-resa* å 1 klass tur och retur. Är man ej skön, kan man vara ful nach *Beliebe* och trösta sig med karaktärspriset (för bra mask eller kostym), äfven det en *Lubecks-resa*. Publiken själf bestämmer prisutdelningen genom lappar, dock först efter att „de må' ha prøve saken“. Ba-ta-clan har dessutom enkom till denna glada afton, för att pigga upp H:fors' blaserade ungdom, införskrifvit ett halft dussin pikanta grisetter från själfvaste Marigny i Paris. Biljetter säljas alla dagar i *Nyströms cigarraffär*, Norra Esplanadgatan 41 (midtemot Svenska teatern) samt Nyårsaftonen vid ingången.

Flandr.

Nytt!

„Tango“



„Tango“

Mjuk karamell i pappersomslag.

Karl Fazer's

chokolad-, karamell- och marmeladfabrik.



Pihlgrens Punsch



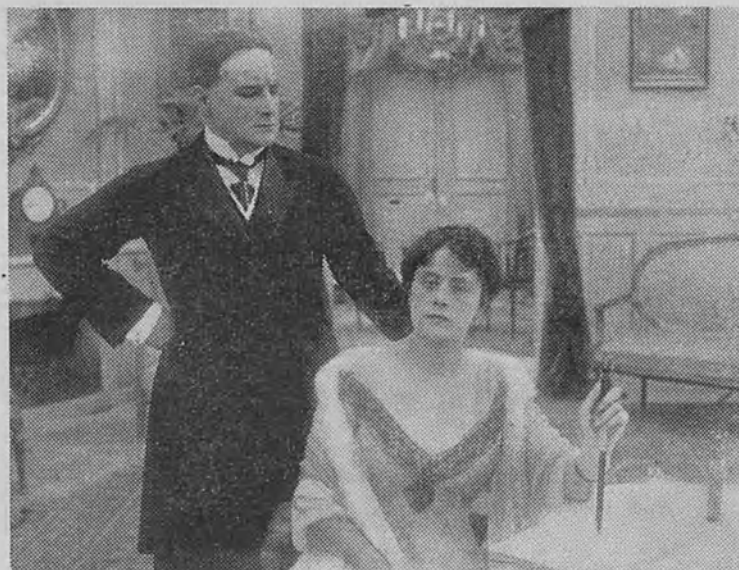


**Adams Express,**  
Helsingfors, Västra Kajen 14.  
Ring upp telefon **5090**  
och bud kommer genast!

**Tobaksfabriken FENNIA<sup>s</sup>**  
cigarretter rekommenderas för Fyrens läsare.

FYRENS JULNUMMER • 1913.

— 40 —



### Scala.

Den, som i dessa dagar vill lära sig dansa tango — och det vilja ju snart nog alla — behöver blott sticka sig in till Scala och äse det aktuella lustspelet *Den stora tango-täflingen* eller *Tangodrottningen*. Man får vara med om de första stegen inlärande af den världseröfrande dansen och slutligen bevista en stor tangotäflan, hvilket allt gör, att den intresserade får en rätt uppfattning om huru tango egentligen skall och bör dansas. Huvudrollen utföres af fröken Hanni Weisse, en utmärkt filmskådespelerska och en charmant dansös. — En annan frisk och liffull bild är *Danskt fältartilleri*. Tredje bild på programmet är *Kvinnokärleken känner inga gränser*, skådespel ur konstnärslivet, hvori huvudrollerna spelas af konstnärer från Paris' främsta teatrar. Trots sitt något „rörande“ innehåll är pjesen i allo mycket sevärd på grund af det konstnärliga utförandet.

Scala, hvars utvecklingskurva synes gestalta sig till en veritabel skala i högre stil, bjuder som främsta julklapp den förtjusande glada *Fleurette från Wiener Orpheum*, lustspel i 2 akter af Heinz Gordon, vidare den amerikanska farm idyllen *De första prästkrågarna* eller *Trogen kärlek*, komedin *Små grytor ha också öron*, en riktig julpjes, och slutligen den förtjusande naturbilden *I Chevreuse-dalen*.

### A/B R. E. Westerlund<sup>o/v</sup>

Helsingfors, N. Esplanadgatan 37. Telefon 681.

Erkändt största och bäst försedda Pianomagasin, Not- och Instrumenthandel.

Utsöktaste urval af starkt byggda och klangsköna *Flyglar* och *Pianinos* såsom

Steinway & Sons, Blüthner, Shiedmayer, Ibach, Duysen Feurich, Westermayer m. fl.



Orgelharmonier från de förnämsta inhemska och utländska fabriker.

Priskurant på begäran.

Julutställning af  
**Äkta Orientaliska**  
och andra  
**MATTOR**  
Urvalet störst. Prisen billigast.  
**S. WUORIO.**  
Tapet- & Mattaffär:  
Helsingfors, Unionsgatan 30.

### Den bästa julglöggen

är den julglögg, som inhiheras till förmån för en pjolter på *Kings Liqueur Whisky*, en dryck för konungar, eller en *Curaçao Cusenier*, en likör för gudar. De rubba icke matsmållningen, men höja humöret ad astra — till „julstjärnan“.

### Eldorado

öfverraskar denna vecka publiken med v Numers' populära lustspel *Bakom Kuopio* som främsta bild på programmet. Den kända pjesen, som gått land och rike omkring, gör sig väl gällande äiven på filmen, ehuru en del nödvändiga förändringar hafva måst vidtagas. I huvudrollerna uppträda för Helsingfors kända skådespelare. Maurits Stiller utför med bred humor adjunktens roll, medan Carl William spelar prostens och fru Jenny Tschernichin-Larsson utför prostinnans roll. — En synnerligen intressant bild är *Hundstudier*, visande präktiga typer af slaktet canis från en hundutställning. — Det högre skådespelet representeras af *Ett lyckligt offer*, fint inspeladt med frk. Esperia Santos i huvudrollen. — En aldeles förtjusande naturbild är *Djurgårdens första vinterdress den 10 december 1913*, tagen med säkert öga för naturens skönhet af Nordiska Biograf-Kompaniet.

Som extra bild förevisas dessutom *Cleopatra* efter Shakespeare's berömda drama, pompöst uppsatt med öfverdådig prakt och inspeladt af rangartister från de ledande pariserteatramna. Bland andra storheter observeras den världsberömda dansösen Napierkowska.

Som synes är Eldorados program lika omvexlande som underhållande.

Eldorados stora julprogram lyder som följer: *Lifslögn*, storslaget drama i 2 akter med den beundrade, italienska skådespelerskan *Pina Fabbri* i huvudrollen, *Stora Sjöfallet*, en anslående svensk bild, *Fästningstelegrafisten*, ett spännande Wild-West-drama i 2 akter plus den amerikanska farsen *Den skrattande Winfried*.

### Elin A. Helenius

— stadens „minsta“, men icke minst naggande goda manufakturaffär — är, såsom Fyrens välklädda läsarinor veta eller böra veta, belägen *Mikaelsgatan 7* i närheten af stadens största dito. Grannskapet generar dock icke, ty affärens ledande princip är: höga kvaliteter och låga pris samt omsorg och smak vid valet af nyheter.

### A.-B. Blomqvist & C.o

har satt ett nytt världsrekord med sina julnyheter *Julkvällen*, *Comtesse* och *Tennisbollar*. Julgranar och julbord liksom julpappor och julmammor skola digna under bördor af denna julfristelse. Och det vore icke mer än en rättvis belöning af den goda smaken.

### Sportmagasinet i Helsingfors (Onni Lindebäck)

leder i år i tvänne branscher: *leksaker* och *skidor*. Firman för julens roligaste och förnämaste leksaker, och dess kollektion af skidor, *alla från år 1911*, är en mönster- och monstre-kollektion.

„EXTRA TORR“ & TORR  
**PALMROOS' PUNSCH**  
GAMMAL LAGRING.— SMAK DELIKAT.

Gamla, ledande världsmärken äro och förbli:  
*P. Frapin & C<sup>o</sup> Cognac* och  
*J. & G. Stewart Whisky* med röd kapsel.

# Restaurant BÖRS

Beställningar af Festväningen för kommande saison  
emottagas TELEFON 33 872 & 30.

# Restaurant Catani

Verklig JULGLÖGG!

— 41 —

FYRENS JULNUMMER · 1913.



## „Vår nyaste frestelse“.

Så har en kollega i dagspressen kallat *Kämpns nya bar* — och med skäl. Kämpns nya bar betecknar i detta nu kulmen af kroginredningskonst för Helsingfors' och Finlands vidkommande. Något vackrare, stilfullare och gedignare i bar-väg kan man knappast tänka sig. Kämpns nya bar kan ej beskrivas — den måste ses eller kromofotograferas, om att alla de läckra, förnäma färgerna skola träda fram. Det är arkitekt *Frölander-Ulf*, som är mästare äfven till denna kroppärta. Och vid hans sida ställa sig värdigt *Sandvikens Aktiebolag*, som levererat den härliga möbelen, och *S. Wuorio*, som utfört hela det makalösa dekorations- och målningsarbetet.



Flandör.

## Pension Comfort

Vladimirsgatan 3, innehafvarinna fru *Sofia Sjöstedt*, är ett etablissement, som gör storstaden Helsingfors all heder. Det är ett godt och stilfullt hem för den skara ungarlar, ensamma damer och utlänningar m. fl., som här sökt sig bostad. Af de 50 eleganta och verkligt komfortabla rummen (försedda t. ex. med telefon, badrum o. s. v. till hvarje rum) är det stora flertalet redan uthyrdt per år, medan de återstående delvis begagnas som resanderum. Ett godt kök samt snabb och ordentlig betjäning sätta kronan på verket.

## „Café Contant“

är namnet på ett nytt kafé *Fredriksgatan 33*, som i afseende å god mat, goda viner och billiga priser torde kunna mäta sig med många af våra förstklassiga.



## Teater Esplanads

program för veckan lockar i främsta rummet med skådespelet *Starkare än hatet*, som får sin särskilda dragningskraft genom att den förtjusande m:lle Robinne utför den kvinnliga hufvudrollen. Uppsättningen är mycket stilfull och spelet äfven konstnärligt fulländadt på alla händer, hvarför man med stort nöje äser pjesen. En annan bild, som tjsar ögat, är den anslående naturbilden *Bränningar vid Villinge*, tagen af Finlandia. Humorn representeras på äkta amerikanskt vis af *Alla gamlapigors dag*. Det i alla afseenden underhållande programmet afslutas med *Pathé-Journal*, innehållande bland annat aktuellt nytt: rekord i rundflygning, eldsvåda på ett fartyg, modenyheter från Paris, bilder från en militärrevy i Indien m. m.

*Esplanad*, hvars specialitet som bekant är briljanta idéer, har främst på sitt julprogram den odödliga folksagan *Lill-Klas och Stor-Klas* med den äfvenså odödlige Henrik Malberg i hufvudrollen. Filmen mäter 900 meter i längd. Följa så en ovanligt vacker, kolorerad bildserie *Från Cataloniens klippiga stränder*, *Pathé-journal* och — socker i botten — *Kejsarens kyss*, en episod ur Napoleons lif.



## A.-B. K. M. Brondin

— socker i botten — öfvertrumfar sig själf i år med sin utställning af julbullar och julgotta af alla slag. Om du, ärade läsare af hvardera könet, ser dig förtviflad om efter en räddning ur julklapsnöd, så är denna firma *bron din* — den räddande bryggan till julefrid och julefröjd!

# Cónsol-Soda.

Apotekarens Mineralvattenfabrik.

# Sandvikens „STANDAR“

är en nubbe, som drar.

# Efterfråga Karl Fazer's maccaroni.

Fullt jämn god med den bästa utländska vara, men betydligt billigare. Erhålles hos alla kolonialvaruhandlande i landet.

**V. F. SAGULIN, Helsingfors.**  
**Blomsterhandel | Fröhandel & Blomsterbinderi**  
Alexandersg. 46. Tel. 977. | Alexandersg. 48. Tel. 243.  
Priskurant sändes på begäran gratis & franco.

FYRENS JULNUMMER • 1913.

— 42 —

## Jul-böcker.

Förlagsfirman Söderström & Co har till julen riktat vår svenska litteratur med ett större antal arbeten än någonsin till-före:

*Aino* utsänder sin XXI samling *Vid aftonlampan*. *Oskar Behm*: *Landsbor*, allmogeskildringar från Nyland. *John Bergh*: *Fåglar*, dikter. *Från hafvet är den vind, som i tallarna går*, berättelser. *Hanna Cederholm*: *Astralis*, sagor och berättelser. *Sanny Ekström*: *Dikter*. *Jane Gernandt-Claine*: *Magdalena*, en Stockholmsroman från 1790-talet. *Alice Granfelt*: *Ledande toner*, novell. *Helle Hellberg*: *Folk i skären*, allmogeskildringar. *Henrik Hildén*: *Drottning Liif*, roman. *Yrjö Hirn*: *Det estetiska livet*. *Ture Jansson*: *Mitt Helsingfors*, dikter. *Gunnar Landtman*: *Nya Guinea-öarna*. *Matilda Ljung-Dahl*: *Herrskapshus*, en tjänarinns memoarer. *Hjalmar Procopé*: *Under stjärnorna*, dikter. *Ragnar Rang*: *Skogssjön*, dikter, *Syn och sång*, dikter. *Runar Schildt*: *Den segrande Eros*, andra upplagan. *Gigge Strandvik*: *Ödets lek*, novell. *Jacob Tegengren*: *Ny vår*, dikter. *Helena Westermarck*: *Kvinnospår*, kulturbilder från 1800-talets förra del. *Sigrid Wrede*: *Dikter*. Dessutom har förlaget till julen fått komplett första delen af det kända sammelvecket *Från brytningstider*.

är af det mest underhållande slag. Vare sig han med fenomenal skicklighet — utan andra apparater än sina smidiga händer — förevisar djurtyper, historiska personligheter eller humoristiska parodier, roar han såväl ung som gammal och skall säkert under julhelgen draga fulla hus till Maxim.

Maxims julprogram upptager följande goda saker: *En romantisk historia*, en spännande och fin film, *Vid juletid*, en stor film för barn och ungdom, *Från Elbes stränder*, en fängslande naturbild. Dessutom samma förträffliga cabaret-program som denna vecka. Slutligen gifves — fröjdens småttingar! — en stor *barn-mattiné* andra dag jul kl. 2 e. m. Därvid uppträder som trolleriprofessor vår bekante, inhemske hexmästare, herr Carl Lindgren.

Allt är gjordt, som skulle göras,  
och ovanligt många, vackra  
julklappar finnas utställda till  
påseende.



Det blir tid att  
göra sitt val och att köpa  
julljusen från

**Nordiska  
Bosättningsmagasinet.**

Begär den nya katalogen!

A.-B. M. Lindroos

är som bekant en af våra äldsta och bäst renommerade manufakturaffärer. Efter firmans öfvergång i nya händer har densamma yttermera befast sitt gamla, goda namn såsom ett af våra bäst försedda och skötta *dam-paradis*. F. n. är firmans försäljningslokal ett *julklapps-paradis*, enkannerligen för damer.



Största

Bästa

„Husbondens röst“

urval grammofoner och skifvor hos  
A.-B. OTTO BRANDT, Fabiansg. 31

## Maxims

stora dragningskraft för dessa dagar är teaterns andra Betty Nansen-program för säsongen, *Prinsessan Elena*, krigshistoriskt-politiskt drama af Johanne Skram-Knudsen. Äfven i detta skådespel fånglar den fräjdade konstnärinnan åskådaren med sin eminenta talang och synes nu vara fullt inne på sitt nya gebit—filmkonsten. Hennes framställning af den olyckliga prinsessan är af utomordentligt gripande verkan, främst genom de enkla medel hon med konstnärlig smak vet att handskas med. Äfven hennes medspelande, hr Svend Aggerholm, är fullt vuxen sin svåra uppgift, så att det hela ter sig som en filmprestation af bestående värde.

Som andra bild förevisas en bullrande grotesk: *Mikko och Radjahns diamanter*.

Varietéprogrammet har att bjuda på någonting splittrnytt för Helsingfors: skuggspelskonstnären *Rosset*, hvars prestationer

**N. USCHANOFF**

HERREKIPERING  
HELSINGFORS  
MIKAELSG 2



Nyheter i

Skjortor,  
Kragar,  
Kravatter,

m. m.

**Restaurant „Darling“.**

Helsingfors, Nylandsg. 16. Tel. 99 43.

Hemtrefligt pianorum & smårum.

**A. F. HAGELBERGS VINHANDEL.**

Lilla Robertsgatan 8. Telef. 19 54. Rekommenderar sina äkta

• Viner, Cognac, Rom, Likörer. •

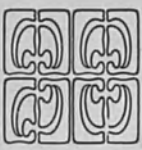
Så hårda som bergen  
Så hvita i färgen  
Ni få Edra tänder  
Af **STOMATOL**.

Beställningar å **JULSKINKOR**

& **SVINHUVDEN** i alla prislägen  
samt skinkor till kall- och varmrökning emottagas i

**Carl Kniefs butiker:**

Gamla Haluballen D:o 66-88, tel. 10 57.  
Brunnsg. 33, tel. 5 96. Fabriksq. 33, tel. 29 10.



**London=Magazine.**

Helsingfors, Alexandersgatan 13. Telefon 53 65.



Rekommenderar till Julen sitt stora lager af MODERNA HERREKIPERINGSARTIKLAR.



**Fyren** tryckes på papper från

Representant i Helsingfors: Alvar Widell & Co. Ö. Henriksg. 3. Tel. 5330.

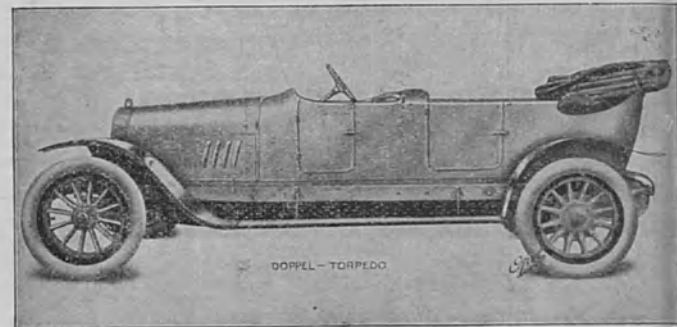


**KANGAS PAPPERSBRUKS A.B.**

# Fråga och motfråga.



— Hvarför vill hela Europa komma åt Konstantinopel?  
— Hvem vill nu inte ha...



**Opel!**

## SVENSKA TEATERN.

Fredagen den 26 dec. kl. 8 e. m.  
(Annandag jul).

**Värmlänningarne.**

Lördagen den 27 dec. kl. 4 e. m.  
Ungdomsföreläsning till nedsatta pris.

**Bomullskungen.**

Söndagen den 28 dec. kl. 8 e. m.  
**Värmlänningarne.**

Tisdagen den 30 dec. kl. 8 e. m.  
**En fåvitsk jungfru.**

## GRADIN.

CAFÉ RESTAURANT.  
BOULEVARDSGATAN N:o 2,  
vis à vis Svenska Teatern.

Rekommenderar sin nyinredda, eleganta  
**Vin-Restaurant.**

**Dejeuner, Diner,  
Souper, A la Carte.**

Godt kök. Goda och billiga viner.  
Enskildt rum på beställning tel. 23 24.



## Stenar, som tala

till skönhets- och fosterlandskänslan på samma gång, äro undertecknads nyligen inkomna

**Pappersknifvar, Brefpressar, Kråsnålar,**

m. fl. prydnadsartiklar af slipad finsk sten af sällsynt vacker struktur och färgskifning. Fullkomligt lika väl arbetade som utländska stenförädlingsfabrikat, men betydligt billigare.

Synnerligen lämpliga Julgåfvor och Minnesskänker!

Erhållas — i tillsvidare begränsadt antal — endast hos

**Herman Renfors.**

Helsingfors, Mikaelsgatan 4. Telefon 13 71.



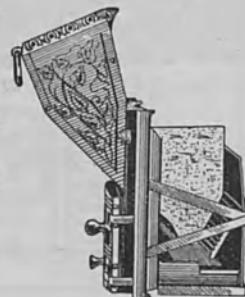
## „Solid“ & „Ugnette“

Enda kakelungsinsatser med bränslemagasin, säljas hos väl-försedda **järnhandlare**

samt hos **A.-B. Chr. Jakobsen & Söner**, Fabiansg. 10.

Tel. 6 11 & 65 74.

**Bästa värmeapparat.**  
Begär prospekter.



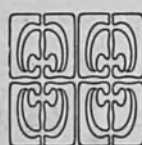
Till Julbordet hör en låda blandad

**Hangö Kex.**

Glöm ej vår billiga och goda  
**Cabin**

som dagligt bröd, hvilken liksom våra öfriga biscuits säljes hos alla välförsedda handlande.

**Finsk-Engelska Biscuit-Fabriks-A.B.**  
Hangö.



## Axel Öhman's

Kolonialvaruaffär

H:fors, N. Magasinsg. 6. Tel. 16 45.

är det förmånligaste inköpsstället för Julbordets frukter, delikatesser, konserver och kolonialvaror af alla slag.

Beställningar effektueras omsorgsfullt.

## Restaurant ANGLAIS.

STORA ROBERTSGATAN N:o 13. TEL. 95 76.

**Frukost- & Middagsservering. A la carte hela dagen. Vältempererad Öl. Förstklassigt kök och vinkällare. BILLIGA PRISER.** Högaktningsfullt: **Karin Törnberg.**





# Obs.! KAFFE! Obs.!

Rostadt samt orostadt, af ren smak och fin arom, köpes otvifvelaktigt bäst och billigast i

**G. Blombergs Kaffeångrostning**

H:fors, Kaserng. 48. Tel. 11 41. Obs.! Ny-ångrostadt kaffe alla dagar.

# Restaurant METROPOL



Trefliga smårum för slutna sällskap.

OBS! Metropols gouterade teatersouper.

## C. E. Lindgrens

Borstbinderi & Kortvaruaffär.



Alexandersgatan 46,  
Centrals hus.  
Tel. 5 57.

Rödbergsgatan 9.  
Tel. 5 74.

Alla sorters finare och gröfre borstar  
Penslar  
Speglar  
Kammar  
Hårgarnityrer  
Hårnät  
Valkar  
Hårvatten  
Munvatten  
Eau de Cologne  
Parfymmer  
Toalettvälar  
Tvälaskar  
Tvälkoppar

Raktvälar  
Badtofflor  
Badvantar  
Badmössor  
Badsvamp  
Fjäderskivor  
Rotviskor  
Rottingspiskare  
Sämskskinn  
Portmonnäer  
Plånböcker  
Läderskivor  
Nätväskor  
Toalett-papper  
m. m., m. m.

Till billigaste priser.

## Restaurant CITY

Rekommenderas.

Frukost-, middags- och supéservering.

Middag från 1:50.

OBS! Öfre City's enskilda rum med piano.

**SVEA** Brand- & Lifförsäkring.  
KONTOR Helsingfors  
N. Esplanadg. 33. T. 228.  
J. N. Carlander.



## Restaurant PRINCESS.

Nytt för Finland o. Helsingfors.

Den öfverallt med stor publik-succès emottagna, utomordentliga Oberbayrischer-Sänger-Musik-Spezialitäten-Orkestern

„D'Rosenheimer-Nachtigallen“.

6 damer. Dir. Pfeiffer. 6 herrar.  
Konsertärer hvarje dag kl. 4-6 och 8-12.

Enastående! Originell!

(H. 6004)

KARL SUNDSTRÖM  
GRAVÖR.



KAUTSCHUKSTÄMPELFABRIK.

## A.-B. NORDISKA KAFFEKOMPANIET

har såsom grundlig affärsprincip, att endast leverera oförfäskade, välsmakande rostade kaffesorter till priser, som trotsa hvarje konkurrens; därför är affären numera nordens största i denna bransch. Rosteriet i Helsingfors är försedt med maskiner af nyaste, största och bepröfvade bästa konstruktion. „STANDARD-Cacao (gär ren)“ och „STANDARD-kaffetillsättningar“ (bästa o. billigaste) rekommenderas.

Den, som fått nog

af lutfisk, julsinka och julgröt m. fl. julvälsignelser, gör klokt i att titta in till *Automat Union*, Unionsgatan 26, där julmarityren af hvarje kaliber finner bot och „bättring“ af angenämaste slag.

## Till Julen!

Från och med i dag tillverka vi senaste nytt i

## Kakor!

Enligt franska recept, under ny specialfackmans ledning!

Af de olika sorterna framhållas:

Toreador-kakan  
Sydpols-kakan  
Malaga-kakan  
Grillie-kakan.

Beskrifningar öfver

**35**

sorters kakor finnas att tillgå

A./B.

**K. M. BRONDIN**

O./Y.

## W. E. LINDSTRÖM<sup>S</sup>

Skönfärgeri o. Kemiska tvättinrättning

Äldsta, största och modernaste anstalt i landet  
Utför

**kemisk tvätt och omfärgning!**

Gardiner tvättas och spännas! Draperier & portierier tvättas och omfärgas i moderna färger. Salongsmattor dammas och rengöras.

Butiker: Skillnadsgatan 19, telef. 66. Alexandersg. 26, telef. 38 65. Fredriksg. 37, telef. 61 22. Kaptensg. 9, telef. 40 59. Nikolaig. 23, telef. 81 03.



## Husqvarna Hagelgevär.

Aktiebolaget Husqvarna,

Alexandersgatan 54.



## Hugo Bastmans Ångbryggeris

välkända ölsorter rekommenderas.

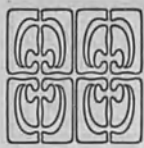
Telefon för beställning 1917.

## Restaurant Central

Helsingfors, Hagasundsgatan 4.

Frukost- och Middagsservering. Enskilda rum med piano. Kök och vinkällare erkänt första klass.





# Finska Guldsmeds- A.-B.

Helsingfors, Alexandersgatan 15.  
Åbo, Auragatan 12 — Tammerfors, Köpmansgatan 8.  
Största lager af Guld-, Silfver- & Nysilfverpjäser till billiga priser.



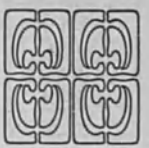
— Helsingfors börjar bli en riktigt angenäm håla. Numera får man här c:a 45 olika sorters äkta Laferme-cigarretter från 12 penni pr 20 stycken till 27 penni stycket, s. k. „hofcigarretter“, utmärkt treffligt emballerade i askar om 10,

25 och 100 stycken — en furstlig julklapp! Dessutom läckra, billiga Beställnings- och Ekonomiska cigarretter i askar om 250 stycken!  
— För tusan, ge mig adressen!

— **A.-B. FERM O.-Y., Kaserng. 48.**  
Telefon 99 52.

# Tobaksfabriken FENNIA<sup>S</sup>

cigarretter vunno **guldmedalj** vid utställningarna ..... i Paris och Bryssel 1907. ....



Sff Sff Sff Sff Sff Sff Sff Sff

Sff LAGER BAYERSKT MÜNCHENER PILSENER Sff

Sff **ÖL** Sff

Sff Aktiebolaget P. SINEBRYCHOFF. Sff

Telefon N:o 49.

Sff Sff Sff Sff Sff Sff Sff Sff

## K. A. Wigg Smides- & Åkdons- fabrik

Helsingfors, Högbergsgatan 15.  
Tel. 867 & 7123.

Utför:  
**Byggnadsarbeten**, såsom  
Hissbarrierer, trapp- & balkongstaket,  
Järnportar,  
Dekorationssmidan m. m.

**Åkdonsarbeten**, såsom  
Familjevagnar, trillor, åkkärror &  
hyrkuskdrokor,  
Last- & möbelvagnar,  
Last-, hand- & bagagekärror,  
Automobil- m. fl. ressårer m. m.  
Alla till yrket hörande reparations-  
arbeten.  
Kostnadsförslag gratis.



Café de Paris

heter ett nytt förlustelseetablissement, nyligen öppnadt af herr Fagerlund *Mikaelsgatan 23* i *Aatra's* hus. Maten är god, lokalen trefflig och „solistorkestern“ spelar alla kvällar,

Majken: Se, se, Olle!  
Hvarför söndersmular majgister sin velociped?  
Olle: Det är bara af förgelse öfver att han inte lydde mitt råd att köpa sin velociped hos **SIDOROWS**, därifrån våra fina hjul äro köpta. Nu strejkade hans maskin på en väg, där våra ra svätva fram fläderlätt!



## Finska Modemagasinet

Glogatan 7. Midtemot Nya Hotellet.

Franska, tyska och inhemska modeller. Fina, moderna

**Skinngarnityrer**, stilfulla **Vinterhattar** m. m.

Passligt tillfälle för **Julklappsuppköp!**

„Kärlekskonfekt“ mot impotens och obenägenhet, Fmk 4: 20 pr rör.  
**Lustgården**, 68 sidor pikanta „Skallre“-historier och d:o teckningar, pris 35 p. Tidningen **Skallran**, årg. 1912, Fmk 5: —; reklamnummer 1913, 70 penni.

**Profkolektion A**, inneh. 1/2 duss. för herrar mycket nyttiga **Artiklar**, yppersta vara, jämte ett försegladt **Pariseralbum n:o 2**. Pris Fmk 2: 80. **Profkolektion B**, inneh. 1/4 duss. likad. treffl. **Artiklar**, jämte **1 duss. franska finfina fotos**. Pris Fmk 5: —. **Profkolektion C**, inneh. 5 st. ännu treffligare **Artiklar** (s. k. fantasivaror) jämte 1. exemplar af „Skallrans“ pikantaste nummer. Pris Fmk 4: 20.

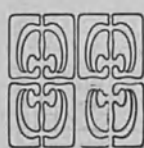
**Franska Fotografier**, format 9x14 cm. 45 penni *pr st.*, 10 *st.* Fmk 3: 50. **Franska Stereoscopfotografier**, de mest intressanta, som faktiskt kunna anskaffas, *pr duss.* Fmk 2: 50. En sats inneh. 48 olika, extra pikanta, Fmk 7: —.

**Pariseralbum N:o 1**, inneh. 8 pikanta gravyrer i kabinettsformat pris 95 p. *pr st.* **Pariseralbum N:o 2**, inneh. 16-20 finfina, högintr. repr. i kab.-form, pris 95 p. *pr st.* **Pariseralbum N:o 3**, inneh. 800 miniatyrb. af alla upptänkl. slag, pris 1:75 Fmk *pr st.*

**Gratis** bifogas under december månad med hvarje order, uppgående till 5 Fmk, 10 fin-fina franska kort jämte två mycket roande skämtkort.

Order, uppgående till minst 10: — Fmk, som är åtföljd af forskottslikvid exp. franco. Priskurant å intressanta varor mot porto. För återförsäljare fördelaktigaste inköpskälla.

(H 6270) **Importmagasinet, Box 300, Stockholm.**



## SOFIA-SALENS RESTAURANT

REKOMMENDERAS.

Frukost à 1: 50. — Middag à 1: 50.

Supé à 1: 50.

..... Bageri,  
**Fred. Edv. Ekberg** Rondifori  
..... & Café.  
.....  
..... Helsingfors, Alexandersgatan 52. ....





# SCALA

Specialteater för  
kinematografisk konst.  
Föreställningar alla da-  
gar kl. 2—11 e. m. T. 2280.  
Obs.! Bästa musiken.

21 Norra Esplanadgatan 21.

# Eldorado

2 Glogatan 2.

Helsingfors' elegantaste  
teater för uteslutande  
levande bilder.

Föreställningar alla dagar  
kl. 2—11 e. m. Telef. 6543.  
Fin-fin orkestermusik.

Premiär hvarje måndag!



## Pälsvaror!

Undertecknad, som genom upprepade besök i Europas pälscentra lyckats komma i direktaste förbindelse med kontinentens ledande pälsvarufirmor, kan numera bjuda allmänheten ett pälsvarulager, trotsande all konkurrens, såväl med hänsyn till rikhaltighet och elegans som till **prisbillighet**.

OBS.! Af förekommen anledning må erinras om att i undertecknads affär, där alla möjligheter till „misstag" äro uteslutna, *inga imitationer*, icke ens de, som äro förvillande lika äkta skinn, *utgifvas för annat än hvad de äro*.

## Herman Renfors.

Helsingfors, Mikaelsgatan 4.  
Telefon 13 71.

Obs.!

Obs.!

## Konkursrealisation.

**Skräddarmästaren K. E. Vepsäläinens konkursmassa.**  
Skillnaden 1 — Lilla Robertsgatan 13, hörnbutiken.

Dampromenadkostymer, svarta och kulörta; Damulsterkappor; Herrkostymer och benkläder, förut 65 mk, nu 20, 25, 30 och 35 mk.

Engelska jaktkostymer, förut 70 mk, nu 30 och 35 mk.

Herrkostymer från 35 mk.

Kavajer 30, 35 och 40 mk, vadderade och ovadderade. Morgonrockar.

Regnrockar till 21 mk.

Gossapaletåer, s. k. ulstrar, från 17 mk, äfven vadderade.

Gosskavajer och jaktkostymer, 12 och 17 mk.

Ulster-, foder- o. paletåkostymtyger i stort urval.

— Allt till billigaste priser. —

OBS.! Skillnaden 1 — Lilla Robertsgatan 13,  
hörnbutiken. Tel. 97 51.

## Till Julen!

Inkommet

### Rikhaltigt urval i

Underkläder	För	
Strumpor		Damer,
Vantar		Herrar
Sveaters		och
Filtar		Barn.
Schalar		

Morgonrockar och matinéer.

### Billiga priser!

## De Förenade Yllefabrikerna A.-B.

Afd. Försäljningsmagasinet Alexandersg. 15.

OBS.! Expedition till landsorten.



## Julutställningar

i 1:sta och 2:dra våningen

hos

## A.-B. K. H. Renlund O.-Y.

Särdeles smakfulla nyheter i olika metaller, s.s. **Kaffeserviser & Kokare**, öfver 100 olika mönster, **Brickor** i silfver, alpaca, nickel, koppar, messing, porslin, kristall & trä.

Vackra **Smörgåsbrickor**, **Saladiärer**, **Sparrisserviser**, **Sillfat**, **Ostkupor**, **Smöraskar**, **Rädisserviser**, **Fruktskålar**, **Fruktknifställ**, **Vin-, Likör-, The-, Toddy- & Brännvinserviser**, **Bålar**, **Vinkylare**, **Rökbord & Rakserviser**.

**Blombord & Blomampelar.**

**Nyhet!** **VASER** med silhuetter i rödt, grönt & gult. **Prisbelönta blommor** från Irene Wahlroos' atelier.

Särdeles vackra **Urnor & Jardiniärer** samt en massa originella nyheter.

Stort sortiment **extra billiga Nyheter**, särdeles vackra år, af **försilfrad & förkopprad metall**.

**Skridskor. Slädar. Kälkar.**

## A.-B. K. H. Renlund O.-Y.

Helsingfors.



## Th. Wulff

SKRIF- & RITMATERIALIER.  
--- KONTORSARTIKLAR. ---

N. Esplg. 43. Ö. Henriksg. 1.

Permanent utställning  
af Amerikanska &

Billnäs Kontorsmöbel.

# Stomatol



# Borgå Porter

Hälsosam!  
Närande!  
Välsmaklig!

Nederlag i Helsingfors:

N. A. Turdén A.-B.

## Bröder Wickströms Motorfabriks A.-B.

WASA

levererar durabla, säkertgående och billiga

### BÅTMOTORER.

Närmare upplysningar lämnar

Tekniska Byrån Commercial.

Helsingfors,

Norra Magasinsgatan N:o 1, 2 tr. upp., tel. 4230.

## Doktor Linnell's anstalt för fysikalisk behandling.

Vladimirsgatan 3. Tel. 313.

**Behandlingsformer:** kolsyre-, syre- och radiumbad m. fl. medicinska badformer. — Slep. — Elektriska ljusbud (äldre och nyare system), lokala ljusbud. — "Vierzellenbäder". — Lokal d'Arsonvalisation (Tesla-strömmar). — Hetluft. — Sjukgymnastik och massage, m. m.

**Indikationer:** muskel- och ledgångsreumatism, neuralgier (s. s. ischias), nervösa störningar (sömnlöshet, huvudvärk, m. m.), blodbrist, hjärtsjukdomar, gikt, fettst, lungkatarrer, benägenhet för förkylning, kvinnosjukdomar m. m.

## A. Nikiforow,

Inneh. G. Engström.

### Vin- och Spirituosa-handel

H:fors, Fredriksg. 22. Tel. 602.

Extra torr Arrakspunsch, Viner, Cognac, Rom, Likörer och Whisky — världsmärken

Beställda varor hemsändas prompt.

## IVAR E. TÖRNROOS

### Blomsterhandel

Helsingfors, Unionsg. 23. Tel. 1960.



Gardistens juldröm.

Med tålmod han bär sitt tunga kors:  
hans tröst är Finas korf från Liljefors.

## Handelshuset A. K. SAVIN

Rekommenderar sina välkända varor:

Te, kaffe, socker o. cacao.

Rostadt kaffe till olika priser.

Obs.! Vårt „Favorit-te“!

H:fors. Andrégatan 4. Tel. 204.

## Helsingfors Djurklinik

Inneh. Länsveterinär Allan Höijer.

Broholmogatan 14. Telefon 1455.

Mottagningstid kl. 10—1.

### Hästklinik, Hofslageri och Hundklinik (Speciellt inrättad).

Hundbad och hundklippning kl. 3—6 e. m.

## Hvar

får Ni Edra Trycksaker  
fordelaktigast utförda!  
såsom:

Illustrerade verk,  
Tidskrifter,  
Läroböcker,  
Broschyrer,  
Merkantila  
Trycksaker,

5060



Kartor,  
Grafiska  
Tabeller,  
Planscher,  
Etiketter,  
Värdepapper,  
Reklamplakat  
m. m.

## Hos Öflund & Pettersson

HELSINGFORS ALEXANDERSGATAN 13  
BOKTRYCKERI STENTRYCKERI  
ÅSKEABRIK LITOGRAFISK ATELIER



## Våra VINTERSPORTARTIKLAR,

nyss inkomna i stort, elegant urval,  
äro alltid välkomna JULKLAPPAR.

## NORDISKA YLLEVARUMAGASINET.

Helsingfors. Norra Esplanadgatan 23.

## FYREN

utkommer i regeln hvarje lördag och kostar landet  
rundt för 1/1 år Fmk 10:—, för 1/2 år Fmk 5:50.  
För utlandet tillkommer postportot.

Kontor och redaktionsbyrå:

Helsingfors, Västra Hamngatan 5. Telefon 1020.



Restaurant

**C. F. Nyberg**

Alexandersg. 12.

Rekommenderar:

**Snällfrukostar och Middagar**  
å Fmk 1:50.

**Enskilda pianorum**  
för slutna sällskap.

**Delikata soupéer**  
till olika pris.

**Hemtreflig festvåning**  
för större beställningar.



Alla slags

**BLÅS- & STRÄNGINSTRUMENT**

och andra musikaller bäst och billigast hos

**A/B A. APOSTOL O/Y**  
Helsingfors — Mikaelsg. 4.

**ALPHYDDANS**

vackra Julgran tändes redan

**JULDAGEN.**

Julglögg — julstämning!

**Bastmans Öl**

säljes numera i nedanstående butiker.

Elisabetsg. 4	Högbergsg. 27
Norra Kajen 4	Fredriksg. 37
Heleneq. 4	Albertsg. 36
N. Magasinsg. 1	Eriksg. 14
Bergmansg. 3	Anneg. 22
Kaserng. 1	V. Henriksg. 24
Högbergsg. 45	Vilhelmsg. 5
Rödbergsg. 1	Unionsg. 45

**A.-B. Hugo Bastmans Ångbryggeri.**  
Helsingfors. Telefon 1917.



**Restaurant**  
**Angleterre**

H:fors, Regeringsgatan 14, tel. 1625.

Bör besökas af enhver, som vill ha

**verkligt god mat, goda viner**  
**och läskande öl.**

**OBS! Äkta Sandler-Bräu från fat.**

**BÄSTA**  
**ANTRACITKOL**  
till billigaste pris såväl i  
större som mindre partier.  
**VICTOR EK.**



**OPERA KÄLLAREN.**

QUICKLUNCH å 1:50 incl. kaffe.  
MIDDAGS- o. AFTONKONSERT  
af NAUMAN's SOLISTORKESTER.

Obs! I den nyrenoverade Festvåning, intim o. elegant, arrangeras  
MIDDAGAR och SOUPEER.

Ingen jul utan en julsits på Opris!

**Kodaks**  
som  
**Jul-gåvor**

**„Nu bliva alla nöjda“**

Se skådefönstret i Kodak's Generalagentur för Finland: **P. J. Bøgelunds Fotograf. Magasin.** Helsingfors, N. Esplanadg. 27.



Den nyaste meteoren på det glada livets himmel är  
**J. G. Monnet & Co Cognac årgång 1858.**

**Kajaniemi**



**Värdshus.**

Ingen är så gammal, att han ej  
blir uppspelt, då julen kommer  
med sina

**Julutflykter till  
gamla Kajsis.**

Utmärkt mat, goda viner!

**Lars Krogius & Co**

Helsingfors, S. Magasinsg. 4. Tel. 282.

**Stenkolslager, Ångbåtsagen-  
tur, Speditionsaffär, Agen-  
tur för Sjöförsäkringsbolag.**

**Prima stybbfritt Antracitkol**  
för Solid- och Cadé-kaminer.

**Helsingfors Pantaktiebolags**

samtliga kontor, hufvudkontoret  
Heleneqatan N:o 3, filialerna Al-  
bertsgatan N:o 33, Berghäll 2 i.  
N:o 3 och Bangatan N:o 27, hål-  
las alla helgria dagar öppna  
**kl. 10—4.**

Försumma ej bolagets auktioner!



**Restaurant „GAMBRINI“.**

Stort smörgåsbord.  
Goda, billiga middagar.

**OBS! Gambrini's småportioner**  
samt  
**Smäsoupéer i enskilda rum.**

**Restaurant METROPOL**

N. Esplanadg. 39, 1 tr. upp. Telefon 1366.

Frukost kl. 10,30—  
2. Smörgåsbord med  
varma rätter å 1:25.  
Middag kl. 3—6 tre  
rätter å 1:50.

**OBS!**  
**Teatersoupéer.**  
A la Carte hela dagen.  
Hemtrefliga rum för  
slutna sällskap.



Elektriska installationer, maskiner & arma-  
turer, Suggas motorer, Diesel-motorer, Per-  
son- & Varuhissar, Värmeledning, Spår-  
vägs-material.

Ingeniörbyrå

**Zitting & Co**

Helsingfors. Tammerfors. Viborg.



## HOTEL KÄMP'S

eleganta festväning rekommenderas för julstillsällningar, större som mindre.

I restauranten dagligen Middags- och Aftonkonserter.

Kämp's nya eleganta American Bar är landets första gentleman-bar.



## GRAND HÔTEL FENNIA

är julglädjens högkvarter.

STEINBERGS VIRTUOS-ORKESTER

gifver ton åt julens fester.



## Restaurant Princess

Helsingfors' populäraste konsertrestaurant. Dagligen middags- o. aftonkonserter af publikfavoriterna D'Rosenheimer - Nachtigallen — Oberbayerskt Sång- o. Musikkapell.

Dagligen kulinariskt sammansatt matsedel.



## „Sofia-Salin“

(född Socis)

serverar

Frukost till mk 1:50,

Middag till mk 1:50,

Soupé till mk 1:50

— allt billigt, men godt.



Unga kvins och eldig drufva denna jämmerdal förljufva.

## Restaurant „HULT“

tillfredsställer helt och fullt en mat- och supprisk gentleman, äfven om han icke eger »bulane».

Pianorum. Nyjusterad biljard.



Okullrunkeligt de stå, trots små tric af alla sorter, ty de älska bägge två

## Borgå Porter!



## Cederlunds Caloric

— ett glas eller tvänne — gör spirituellt och kvickt „honom“ liksom „henne“.

Generaldepôt hos

ADRIAN WESTERBERG

Helsingfors. Tel. 989 o. 4515.

## SUNDBERGS inhemska Konserver,

såsom Spratten, Ostronsill o. Hummeranjovis, äro bäst och fås öfverallt.

## Tobaksfabriken FENNIA'S

prisbelönade

CIGARRETTOR



hafva vunnit finsmakarens såväl som den stora publikens gunst.

OBS! TILLVERKAS AF AKTA TURKISK TOBAK.

Det nyaste och finaste portermärket är A.-B. Hultmans i EKENÄS

## Imperial Stout.

Nederlag i Helsingfors hos A. Bergroth.

Telefon 750.



är julepunsch

N:o 1!

## HUFVUDSTADSBLADETS NYA TRYCKERI • HELSINGFORS

V. HENRIKSGATAN 8. TELEFON 8 73.

FÖRSEDT MED MODERNA MASKINER & MATERIEL. • UTFÖR ALLT SLAGS AFFÄRS-, BOK- OCH TIDNINGSTRYCK. SNABBT OCH OMSORGSFULLT ARBETE. INFORDRA OFFERT.

Omslagets yttre sidor tryckta å Öflund & Pettersson's Bok- o. Stentryckeri.